



Tag der deutschen Einheit -

auch Nur-Sultan feiert

Mit einem Festakt in Kiel wurden am Donnerstag die Feierlichkeiten zum 29. Jahrestag der Deutschen Einheit begangen. An der Zeremonie in der schleswig-holsteinischen Landeshauptstadt nahmen unter anderem Bundespräsident Steinmeier, Bundeskanzlerin Merkel sowie Bundestagspräsident Schäuble und Verfassungsgerichtspräsident Voßkuhle teil. Im Kontext des Jahrestages ging es einmal mehr um die Frage gleichwertiger Lebensverhältnisse in den neuen und alten Bundesländern. In der kasachischen Hauptstadt Nur-Sultan feierte die deutsche Botschaft den Jahrestag mit einem Empfang. Botschafter Tilo Klinner zeigte sich in seinem Grußwort erfreut über die „Phase des Aufschwungs der Beziehungen zwischen Deutschland und Kasachstan“. Das spiegele sich in politischen Besuchen beider Seiten wieder. Das bedeutendste Ereignis in diesem Zusammenhang stehe aber noch bevor. Für den Dezember hat Bundeskanzlerin Merkel den Präsidenten Kasachstans, Kassym-Schomart Tokajew, nach Deutschland eingeladen. „Wir freuen uns auf diesen Besuch und bereiten jetzt schon eine breite Agenda vor, die die Technologie- und Modernisierungspartnerschaft mit Kasachstan auf eine neue Ebene heben wird“, so der Botschafter.

Stolzes Bekenntnis zum gemeinsamen Haus

In Nur-Sultan feiern die Deutschen Kasachstans das 30-jährige Jubiläum der „Wiedergeburt“ mit einem großen Festival. Die zahlreichen Gäste aus dem Ausland sind auch ein Zeichen dafür, wie die deutsche Gemeinschaft an Status und Anerkennung gewonnen hat.

>> 3

Fotos für den Naturschutz

Ein Bild sagt mehr als tausend Worte. Deshalb soll ein Fotowettbewerb dazu beitragen, die winterkalten Wüsten in Zentralasien bekannter zu machen und zu bewahren. Als Naturräume dienen sie den letzten wilden Huftierherden des Nordens als Migrationsgebiet. Bei dem Projekt soll auch die lokale Bevölkerung einbezogen werden.

>> 5

Ein Tag im Exil

Wer dem Großstadttreiben in Almaty entkommen will, geht am Wochenende in die Berge. Um wirklich Einkkehr in der Stille der Natur zu finden, muss man dorthin, wo die Luft dünner wird - etwa an den Gebirgssee Manschuk in 3500 Metern Höhe.

>> 7

Lesen Sie in dieser Ausgabe:



Итогами X Республиканского фестиваля немецкой культуры «Wir sind zusammen - 2019», прошедшего в рамках 30-летия образования самоорганизации немцев Казахстана «Возрождение», поделился председатель Попечительского совета Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» Альберт Рау.

>> 4



В столице республики прошло заседание Совета Союза немецкой молодёжи Казахстана при участии лидера Марии Борисевич, сотрудников исполнительного бюро ОФ «Возрождение» и руководителей клубов немецкой молодежи. Ребята, прибывшие со всех уголков страны, представили на мероприятии свою деятельность.

>> 6

Aktuell

Anteil ausländischer Lehrer in Berlin am höchsten

WIESBADEN – Der Anteil ausländischer Lehrer ist bundesweit an Berliner Schulen am höchsten. Rund fünf Prozent der Lehrer hatten in der Bundeshauptstadt im vergangenen Schuljahr keine deutsche, aber mindestens eine ausländische Staatsangehörigkeit, wie das Statistische Bundesamt am Mittwoch in Wiesbaden mitteilte. Es folgten Hamburg mit 3,1 Prozent, Hessen mit 2,7 Prozent und Brandenburg mit 2,5 Prozent. Den geringsten Anteil wies mit 0,5 Prozent Sachsen-Anhalt auf, gefolgt von Thüringen, Nordrhein-Westfalen, Niedersachsen und Rheinland-Pfalz mit jeweils 0,8 Prozent. Bundesweit betrug der Anteil ausländischer Lehrer 1,4 Prozent, wie das Bundesamt mitteilte. Es handelte sich demnach um rund 9700 der insgesamt rund 686000 Lehrer an den allgemeinbildenden Schulen in Deutschland. Mit 7800 kamen die meisten von ihnen aus Europa, vor allem aus Frankreich, England und Österreich. Am Samstag ist Weltlehrertag. (dpa)

Форум Советов Общественного согласия АНК

В Доме дружбы г. Алматы состоялся Республиканский форум Ассамблеи народа Казахстана «Роль Советов общественного согласия в улучшении качества жизни казахстанцев» с участием заместителя Председателя АНК Жансеита Туймебаева. Вниманию гостей форума была представлена выставка «Деятельность Советов общественного согласия Ассамблеи народа Казахстана», отразившая результаты работы различных этнокультурных объединений. Затем, во время пленарного заседания и круглого стола, участники обсудили возможности укрепления диалога с населением и решения его проблем на всех уровнях. Кроме того, они сошлись во мнении, что необходимо поддерживать молодежь в открытии своего бизнеса, развитии молодежного предпринимательства и призвали представителей бизнес-сообщества делиться опытом, вовлекать в экономику массы, создавать новые рабочие места, в особенности, в сельской местности. Наступило время, когда Правительству и исполнительной власти должны решать конкретные проблемы людей, исполняя предвыборные обещания партии «Nur Otan» и избранного Президента Касым-Жомарта Токаева. А в предложенной Елбасы программе системной партийной перезагрузки «Доверие. Диалог. Уверенность в будущем – 7 импульсов партии «Nur Otan» было сказано, что необходимо плотно работать в регионах, непосредственно с людьми.

Очередное заседание Попечительского совета

29 сентября в городе Нур-Султан под председательством Альберта Рау состоялось заседание Попечительского совета, в котором также приняли участие сотрудники исполнительного бюро, представитель ревизионной комиссии Вильгельм Франц и член Совета по культуре Владимир Ауман.



Фото предоставлено Марией Борисевич

Основным пунктом повестки дня стало утверждение Программы развития немецкого этноса Казахстана. Принимая во внимание, что реализация Программы будет во многом зависеть от правильного восприятия и консолидации регионов, было решено

утвердить её на расширенном заседании Попечительского совета с участием всех председателей региональных обществ, которое состоится в IV квартале текущего года. В ходе заседания были рассмотрены и утверждены Положения, касающиеся

деятельности клубов немецкой молодежи и проекта «Сеть центров встреч». Оба документа соответствуют концепции организации и будут вынесены на утверждение Совета учредителей Фонда.

Также были обсуждены изменения, внесенные в унифицированные критерии получения социальной помощи, требуемые грантодателем. Согласно новым правилам, лицам, рожденным после 1 января 1993 г., больше не предусмотрена поддержка из программных средств ВМ. Данные изменения должны вступить в силу с IV квартала 2019 года.

В Положение по проектным менеджерам были внесены поправки, конкретизирующие их задачи и обязанности. Копирование подввергся и порядок предоставления благотворительной помощи лицам немецкой национальности для получения высшего и среднеспециального образования.

В заключительной части были рассмотрены и удовлетворены заявления о выходе из состава Попечительского совета Елены Шик (Костанай) и Ирины Кениг (Караганда). ■

В фокусе внимания – развитие этнических СМИ

Вопросы поддержки и развития этнических средств массовой информации в целях укрепления общенационального единства и согласия были рассмотрены в Мажилисе Парламента РК на заседании депутатской группы Ассамблеи народа Казахстана. В работе приняли участие депутаты-парламентарии, представители Министерства информации и общественного развития РК, руководители изданий.

По словам модератора мероприятия Сауытбека Абдрахманова, руководителя депутатской группы АНК, одной из важнейших задач в свете Послания Президента является укрепление межэтнического согласия и единства, и этническим СМИ в этом вопросе отводится важная роль.

«Те позитивы, которые имеются в нашей жизни, действительно малосмотрительны. Но это не значит, что их надо показывать, что там мало остроты. Есть вещи, где мы должны проявить свой государственный подход. Необходимо говорить о дружбе и согласии в нашем общем доме. Это важно», – резюмировал мажилисмен.

Как отметили депутаты, этническим СМИ необходимо соответствовать критериям современного медиа-рынка, быть конкурентоспособными, активно осваивать и использовать Интернет-пространство. Свои предложения по этому вопросу высказали Альберт Рау, Роман Ким, Шаймардан Нурумов.

Так, республиканская немецкая газета «Deutsche Allgemeine Zeitung» регулярно проводит работу по модернизации сайта, расширяя аудио- и видеоконтент, привлекает читательскую аудиторию в известных социальных сетях, в первую очередь, молодежь. В текущем году реализован амбициозный проект по цифровизации уникального архива газеты, начиная с 1966 года.

«Мы увеличили число корреспондентов в регионах, для более эффективной их работы по реализации государственной национальной политики и освещению деятельности АНК планируются обучающие



Фото: рахметов

семинары, готовится специальный выпуск к юбилею Ассамблеи народа Казахстана. Для расширения читательской аудитории, в том числе и в отдаленных районах Казахстана, реализуется проект «Одно село – один бесплатный экземпляр газеты». Акция охватила 212 населенных пунктов республики», – сообщил Альберт Рау.

Тем не менее, полноценному развитию издания, по словам депутата, мешает ряд объективных причин – рост типографских расходов, увеличение себестоимости издания, отсутствие дохода от рекламы, сокращение суммы госзаказа. Активную поддержку газете оказывают правительство Германии и предприниматели-немцы, что позволяет уверенно смотреть

в будущее. С подобной проблематикой приходится сталкиваться большинству этнических СМИ.

Несмотря на сложности развития данных изданий, озвученные в рамках заседания, укрепление общенационального единства остается приоритетным направлением работы Министерства информации и общественного развития РК.

Как отметила представитель ведомства Ляззат Суйндик, для освещения деятельности Ассамблеи народа Казахстана и государственной политики по межэтническому согласию в стране было привлечено порядка восемнадцати республиканских этнических СМИ, которые вещают на разных языках. ■

Stolzes Bekenntnis zum gemeinsamen Haus

In Nur-Sultan feiern die Deutschen Kasachstans das 30-jährige Jubiläum der „Wiedergeburt“. Das Festival mit zahlreichen Gästen aus dem Ausland ist auch ein Zeichen dafür, wie die deutsche Gemeinschaft an Status und Anerkennung gewonnen hat.

Christoph Strauch

Jugendliche versammeln sich auf dem Schulhof, gehüllt in traditionelle Kleider und Trachten, mit bunten Hüten und Haarschmuck. Auf den blumenverzierten Schildern, die sie emporhalten, stehen die Orte, aus denen sie kommen: Pawlodar, Ridder, Karaganda oder Almaty. Die Szene steht symbolisch für das Motto des zehnten Festivals der deutschen Kultur, auf dem die Stiftung „Wiedergeburt“ am Wochenende ihr 30-jähriges Jubiläum feierte: „Wir sind zusammen“. Nun ist die große Geburtstagsfeier vorbei, die Teilnehmer und Organisatoren wieder zuhause in ihren Regionen, die Nationaltrachten zurück im Kleiderschrank – wenn sie nicht auf einem der zahlreichen Oktoberfeste in den kommenden Wochen zum Einsatz kommen. Von dem bunten Fest werden dagegen alle noch lange zehren.

Dabei sind es nicht nur die schillernden Bilder der farbenfrohen Kostüme, die Klänge kasachisch-deutscher Lieder, die als Erinnerung an das Festival bleiben. Es sind vor allem die Botschaften, die davon ausgingen und auch außerhalb der „Wiedergeburt“ gehört wurden. Die deutsche Minderheit hat sich in Nur-Sultan nicht nur selbst gefeiert, sie hat sich diesmal auch feiern lassen. „Die Deutschen sind ein nicht wegzudenkender Teil des geeinten Volkes Kasachstans“, sagte der frühere stellvertretende Vorsitzende der Volksversammlung Kasachstans Leonid Prokopenko in seinem Grußwort während des Festaktes am Samstag. Er bezeichnete die Minderheit als „Beispiel für das Streben nach Entwicklung und Konkurrenzfähigkeit“.

Anerkennend äußerte sich auch der deutsche Botschafter Tilo Klinner in seinem Grußwort. Er lobte den „wirklich engen Kontakt der „Wiedergeburt“ mit der deutschen Botschaft und auch mit den deutschen Institutionen in Kasachstan“, das zuletzt gestiegene Engagement der Selbstorganisation für die Jugend und ihr Eintreten für gesellschaftliche Harmonie im Land. „Besonders freut mich, dass die „Wiedergeburt“ sich nicht als Insel versteht, sondern als konstruktiven Teil dieses schönen Landes Kasachstan, und dass sie eine enge Beziehung zu allen anderen Ethnien pflegt.“

Es ist die Linie, die auch die Leitung der Wiedergeburt verfolgt und als Garanten für ein erfolgreiches Dasein der deutschen Minderheit in Kasachstan sieht: Geschlossenheit nach innen, Offenheit nach außen, Bekenntnis zur gemeinsamen Gegenwart und Zukunft in einer vielseitigen Gesellschaft. „Lasst uns unsere Unabhängigkeit wahren und unser wunderbares Kasachstan verherrlichen“, hallte es am Ende des Galakonzerts am Samstag passend dazu von der großen Bühne – eine Liebeserklärung an das viel beschworene „gemeinsame Haus“.

Seit Albert Rau 2017 das Ruder bei der „Wiedergeburt“ übernahm, hat die deutsche Minderheit ihre Stellung in der kasachstanischen Gesellschaft gefestigt. Als Maschilis-Abgeordneter verfügt Rau über gute Kontakte in die Landespolitik und ist zudem auf Ausgleich bedacht, was politische Unterstützung für die Anliegen der Deutschen seitens der kasachischen Regierung wahrscheinlicher macht. Erste Erfolge zeigen sich bereits in vielen Bereichen. So wurde die Beschränkung des Deutschunterrichts an höheren Schulen im vergangenen Jahr aufgehoben und Deutsch gegenüber Englisch als dritte Sprache aufgewertet, an den Universitäten des Landes werden wieder junge Deutschlehrer ausgebildet und mit Grants gefördert, ethnische Deutsche erhalten häufiger Visa zur mehrmaligen Einreise in den Schengen-Raum, es gibt



Foto: Aleksej Kot

gemeinsame Bestrebungen zur Entwicklung und Förderung des Unternehmertums. In ihrer inneren Struktur hat sich die Selbstorganisation der Deutschen Kasachstans mit dem Umbau zur gesellschaftlichen Stiftung völlig verändert: dem zwölfköpfigen Gründungskomitee wurde ein Kuratorium gegenübergestellt, die Zentrale zog in die Hauptstadt um, ein neues Konzept für eine verbesserte Jugendarbeit wurde erstellt.

Auch die weitere Professionalisierung der Minderheitenmedien steht weit oben auf der Agenda. Während des Jubiläums erinnerten Teilnehmer daran, dass die deutsche Gemeinschaft bei vielen Fragen noch klären müsse, welchen Weg sie gehen wolle.

Die drängendste Aufgabe neben der Jugendarbeit bleibt freilich der Spracherwerb und -erhalt. Für Beobachter von außen wirkt es merkwürdig, wenn auf einem Festival al-

in den Reihen der Deutschen Kasachstans gibt und wie stark sie die deutsche Kultur leben, selbst wenn sie nur wenig Zugang zur Sprache haben“, so die Kroatiendeutsche.

Wenn Trischler sagt, es gebe in wenigen Ländern eine ähnlich aktive und zugleich junge deutsche Gemeinschaft wie in Kasachstan, ist das nicht einfach so dahingesagt. Als Koordinatorin der Arbeitsgemeinschaft Deutscher Minderheiten (AGDM) innerhalb der FUEN ist sie für deutsche Minderheiten in 21 Ländern zuständig und kennt die Situation dort gut.

Die „Wiedergeburt“ ist als Stiftung erst seit diesem Jahr Mitglied der FUEN. Der Besuch von Renata Trischler und FUEN-Vizepräsident Vladimir Ham war deshalb auch ein starkes Signal, dass die Selbstorganisation der Deutschen Kasachstans sich auf die Unterstützung aus Europa verlassen kann. „Die FUEN ist durch den Beitritt der „Wiedergeburt“ reicher geworden“, sagte Trischler am Rande des Festivals. Nun gelte es, die Zusammenarbeit und den Austausch trotz der großen Entfernung weiter zu vertiefen. Eine gute Möglichkeit dafür bietet die Wanderausstellung, mit der die FUEN aktuell 25 deutsche Minderheiten in ihren Ländern vorstellt: Nächstes Jahr wird sie voraussichtlich nach Kasachstan kommen, um von dort nach Kirgisistan und Usbekistan weiterzuziehen. ■



Foto: Aleksej Kot

Trotzdem sieht die Leitung der „Wiedergeburt“ noch reichlich Arbeit vor sich: mit dem „Programm zur Entwicklung der deutschen Gemeinschaft“, das von mehr als 60 Experten ausgearbeitet wurde, soll das Bildungsniveau gesteigert, die Sozialarbeit verbessert, die Lebensqualität gehoben und so der Migrationsdruck verringert werden.



Foto: Aleksej Kot

lerorts deutsche Trachten zur Schau gestellt, deutsche Bräuche vermittelt, deutsche Rezepte ausgetauscht und deutsche Tänze aufgeführt werden – zugleich aber Podiumsdiskussionen zwischen Spitzenvertretern der Minderheit und deren Redebeiträge zur Feier des Tages allesamt auf Russisch stattfinden. Einzig der frühere Leiter des ersten Deutschen Theaters Jakob Fischer stach hier am Ende der Festveranstaltung als Ausnahme heraus. Viele Angehörige der deutschen Gemeinschaft gehen mit dem Problem durchaus selbstkritisch um. „Der Spracherwerb muss unsere Aufgabe Nummer eins sein“, rief etwa eine Frau aus dem Publikum den Teilnehmern der Podiumsdiskussion vom Samstag zu. „Wir müssen deutsch sprechen und deutsch denken.“

Etwas anders sieht das Renata Trischler, die als Vertreterin der Föderalistischen Union Europäischer Nationalitäten (FUEN) extra aus Berlin nach Nur-Sultan geflogen war. „Wir wissen, dass die Sprachsituation für die Minderheiten in der ehemaligen Sowjetunion historische Gründe hat“, sagte Trischler am Rande des Festivals. Angesichts der jahrelangen Repressionen gegen die deutschsprachige Bevölkerung sei es eine große Errungenschaft, dass der Sprachverlust nicht auch zu einem Verlust der Identität geführt habe. „Besonders beeindruckt mich, wie viele junge Leute es

- noch lange von etwas zehren – эд.: ещё долго жить воспоминаниями о чём-л.
- ein nicht wegzudenkender Teil – неразрывная часть чего-л.
- Ethnie, die – этнос
- Bekenntnis zu etwas, das – эд.: открытое заявление о чём-л.
- auf Ausgleich bedacht – стремиться к уравновешению, сбалансированию
- etwas aufwerten – повышать ценность, значительность чего-л.
- Spracherwerb und -erhalt, der – обретение и сохранение языка
- Sprachverlust, der – утрата языка
- das ist nicht einfach so dahingesagt – это не бездумно сказанные слова
- Wanderausstellung, die – передвижная выставка

Мало подняться: надо идти вперед

Итогами Республиканского фестиваля немецкой культуры «Wir sind zusammen – 2019» поделился председатель Попечительского совета Общественного фонда «Казакстанское объединение немцев «Возрождение» Альберт Рау.

— Размах программы фестиваля, яркий калейдоскоп самодельного творчества немецкого этноса, высокий уровень почетных гостей из разных стран – все это говорит о том, что общественное объединение немцев заработало право позволить себе неординарное мероприятие. Так ли это?

— Да, так. Фестиваль проходил в рамках 30-летия образования самоорганизации немцев Казахстана «Видергебурт». В текущем году состоялось очень много мероприятий, проведенных обществами в регионах. Фестиваль, торжественное собрание с участием представителей всех регионов, ветеранов движения и гостей, более чем двухчасовой гала-концерт венчали череду событий. Все-таки это не праздник в прямом понимании. Как всегда, в юбилей осмысливается пройденное, воздается по заслугам энтузиастам, которые стояли у истоков и работали в самоорганизации все эти годы. Но прежде всего это повод задуматься о будущем. О будущем немцев в Казахстане.

— И каким оно видится?

— Это видение мы изложили на торжественном собрании в презентации Программы развития немецкого этноса Казахстана на ближайшие годы. Этот документ подготовлен на научной основе, не на один день, большой группой ученых, волонтеров. Всего около 60 человек. Программа обсуждалась в прессе и Интернете, было внесено немало поправок. Коротко о наиболее важных моментах.

Нам удалось вернуть в школы страны возможность изучения немецкого языка наравне с английским по желанию родителей и детей. Это вообще историческое событие, значение которого трудно переоценить. В свое время, когда школьное образование начало переход на трехязычную систему, мы не сплотились и не отстаивали право изучать родной язык. Хотя право такое было закреплено в Соглашении между правительствами Германии и Казахстана.



Конечно, десять лет отчуждения сказались не в лучшую сторону: налично дефицит профильных учителей, учебников и методических пособий. Но дело поправимо, нам не привыкать к трудностям. Главное, что мы не успели перешагнуть точку невозврата, когда возродить жизнеспособность и спрос на немецкий язык было бы уже невозможно.

Сейчас открываются вполне реальные перспективы возрождения немецкого языка. В Кокчетавском государственном университете мы уже третий год готовим школьных учителей немецкого языка. Теперь слово за нашими региональными организациями. Они должны работать не только с учреждениями образования, но и с родителями детей, объясняя им, что знание родного немецкого языка дает не меньше возможностей, чем владение английским.

Нам надо серьезно поработать по образовательному и профессиональному уровню нашей молодежи. Участниками собрания была поддержана идея: совместно с нашим бизнесом взять в управление один из колледжей в столице по подготовке «технарей» для разных секторов экономики Казахстана.

Вы же в курсе, что длительное время Немецкий театр не имел собственной сцены. Сейчас помещение есть, но требует основательного ремонта. Данке, бизнесмены скинулись на разработку проектной документации на ремонт, и мы надеемся получить финансирование из республиканского бюджета на доведение здания до подходящего уровня. Театр должен нести искусство в народ. Причем, не только среди публики южной столицы. Хотелось бы увидеть конкретные современные шаги по использованию, допустим, Интернета. Как это, например, успешно делают в Омске. Будет совершенствоваться и наш виртуальный музей. Надо максимально использовать возможности радио, ютуб, электронного варианта газеты, который стал очень популярен в стране и за рубежом.

— Цифровизация. Куда мы сейчас без нее?

— Это точно. Этот процесс захватывает сейчас практически все стороны мировой жизни, и нам отставать от него никак не годится. Например, при защите бюджета был поддержан пилотный проект по оцифровке архивных данных о немцах в одной из областей Казахстана. В ходе работы будут внесены данные о немцах, проживавших и проживающих на данной территории с 1905 года.

Можно сказать, служебный подвиг совершили сотрудники редакции нашей газеты, которые оцифровали все тиражи газеты «Freundschaft» и DAZ, начиная с 1966 года. Это мощная акция журналистов, достойная уважения и благодарности. Теперь немцы из любой страны, особенно выходцы из СССР и Казахстана, могут быстро и без чьей-то помощи отыскать следы родственников или важных для себя событий на страницах газеты за весь этот период.

— Раз уж мы заговорили о сияющих вершинах наших будущих рулевых производств, скажите несколько слов о бизнес-платформе немецкого этноса. Каковы ее главные задачи?

— Задачи самые разные, зависят они от профиля бизнеса, конкретной рентабельности предприятия. Но в любом случае предприниматели – золотой фонд, элита нашего этноса. Они раскручивают – в хорошем смысле – экономику страны, решают проблемы собственных семей, создают рабочие места. Кстати, в ходе презентации Программы я привел такой факт: сегодня в республике зарегистрировано 500 безработных немцев. Безработный немец в Казахстане! Какое-то нелепое сочетание слов и самого явления... Считаю, что с этой проблемой просто обязаны справиться наши бизнесмены. Кому-то можно предложить переучиться, а кому-то даже и переехать на другое место жительства, туда, где есть свободные рабочие места. Вот и будет конкретный результат – ни одного безработного немца.

— Как объединить разбросанные по городам, селам и интересам остатки некогда весомого в республике этноса?

— Пути есть. Надо только использовать их с максимальной эффективностью, не проседать в динамике. Задача усложнилась, поскольку практически нет мест компактного проживания немецкой диаспоры. Но дойти до каждого можно. Например, надо поставить дело так, чтобы в каждый населенный пункт, включая отдаленные, где проживают немцы, обязательно приходил свежий номер нашей газеты DAZ. В работе с молодежью шире, интереснее использовать социальные сети, учитывая, что это поколение практически живет в гаджетах. Не стоит забывать испытанные методы культурного общения.

Мало встать с колен, надо встать во весь рост и идти вперед. Потому что там наше будущее, будущее наших детей и внуков. И мы можем и должны с любой трибуны во весь голос сказать: «Мы – казахстанские немцы! Мы – казахстанцы!» Вот так, я думаю, будет правильно.

Интервью: Валерий Шевалье

Wunderbare Zusammenarbeit

Der ifa-Kulturassistent Anton Hauer hat bei der Organisation des X. Festivals der deutschen Kultur geholfen. Gegenüber der DAZ schildert er seine Eindrücke und Erfahrungen.

Anton Hauer

— Drei sehr intensive Festivaltage mit einem abwechslungsreichen Programm liegen hinter uns. Nach längerer Vorbereitungszeit vieler Kolleginnen und Kollegen aus verschiedenen Regionen konnte das Vorhaben „X. Republikanisches Festival der deutschen Kultur“ endlich in die Tat umgesetzt werden. Viele, die sich schon kannten, begrüßten sich herzlich – es war ein großes Treffen und Wiedersehen. Auch für mich war es eine gute Gelegenheit, bekannte Gesichter wiederzusehen und viele neue Bekanntschaften zu schließen. Der Austausch mit Kollegen, Teilnehmern, Gästen aus Kasachstan und Deutschland war für mich sehr spannend. Der Zusammenhalt der Menschen, den ich während der Festivaltage erlebte, hat mich beeindruckt. Das Motto der Veranstaltungsreihe „Wir sind zusammen“ war überall zu spüren, etwa als während der Eröffnungsfeier alle Gäste im Konzertsaal gemeinsam Lieder sangen.

Der Nachwuchswettbewerb „Neue Namen“ bot viele kreative und unterhaltsame Aufführungen. Als Mitglied der Jury unter dem Vorsitz Jakob Fischers war es für mich sehr interessant, diese anzuschauen und zu bewerten – auch wenn uns die Wahl bei den vielen sehr guten Beiträgen wirklich schwer



Anton (ganz rechts) hat bei der Vorbereitung des Festivals viele Freunde gefunden.

fiel. Am Ende hat sich mein Eindruck bestätigt, dass der Wettbewerb eine einmalige Plattform für junge Talente in Kasachstan bietet und wichtig für den Erhalt deutscher Kultur ist. Beim Wettbewerb und dem anschließenden Galakonzert hat mir auch die Verbindung von Sprachen und Kulturelementen äußerst gut gefallen. Beiträge in deutscher, kasachischer und russischer Sprache wurden nebeneinander gezeigt

und teilweise miteinander verbunden – aus meiner Sicht ein gelungenes Beispiel für Kulturaustausch.

Die verschiedenen Veranstaltungsformate – Nachwuchswettbewerb, Konzerte, Masterclass, Podiumsdiskussion und als Höhepunkt die Festveranstaltung zum Stiftungsjubiläum – empfand ich als äußerst abwechslungsreich. Es gab Raum für die Auseinandersetzung mit der deutschen

Sprache und Kultur, Gefühle der Zugehörigkeit und Identifikation wurden gestärkt und Sprachkenntnisse gefördert. Die Stimmung empfand ich als sehr gut: Häufig blickte ich in glückliche und zufriedene Gesichter, was mir zeigte, dass die Menschen die Zeit genossen.

Die Zusammenarbeit in dem großen Festivalteam war wunderbar. Denn auch, wenn es einmal hektisch wurde, unterstützten und ergänzten wir uns gegenseitig. Was die Organisation des Festivals betrifft, konnte ich von den erfahrenen Kolleginnen und Kollegen einiges an Wissen mitnehmen. An dieser Stelle seien aber auch die vielen, meist jugendlichen Freiwilligen erwähnt, die eine tolle Unterstützung leisteten. Ohne das Engagement und die vertrauensvolle und sich gegenseitig unterstützende Zusammenarbeit im Team hätte die Veranstaltungsreihe so nicht stattfinden können. Meine Tätigkeit in diesem neuen Umfeld voll sprachlicher und kultureller Unterschiede eröffnete mir erneut neue Perspektiven und bildete auf vielfältige Weise weiter. Ein Festival ist meist ein ganz besonderes Ereignis für alle Beteiligten. Das „X. Republikanisches Festival der deutschen Kultur“ war wirklich ein Fest. Es war mir eine Freude, es mitgestaltet zu haben und dabei gewesen zu sein.

Die Sonntagskinderschule öffnete ihre Türen

20 junge Schülerinnen und Schüler aus Aksu, einer industriellen Stadt im Gebiet Pawlodar, haben angefangen die Sonntagskinderschule zu besuchen.

Helena Garkawa

— Den Unterricht organisiert die Filiale der Deutschen Gesellschaft „Wiedergeburt“ in Aksu seit 1999. Die Kinder im Alter zwischen 6 und 10 Jahren lernen hier die deutsche Sprache, tanzen volkstümliche und moderne Tänze, machen Handarbeit und spielen im Kindertheater.

Im Deutschkurs für Kinder unterrichtet Ilona Bragina, die einst selbst als Schülerin der dritten Klasse zum Deutschen Ethnokulturellen Zentrum gekommen war. „Nicht nur Deutsche, sondern auch Kinder anderer Nationalität lernen hier Deutsch. Im Unterricht lernen sie auch deutsche Kultur und Traditionen. Nach den Lektionen kommen die Kinder nach Hause mit neuen Kenntnissen, die sie spielerisch bekommen haben“, sagt sie.

Während der Bastelstunden lernen die Schülerinnen und Schüler traditionelle und neue Handwerkskunst. „Wir arbeiten mit dem traditionellen deutschen Material Salzteig und verwerten alte und gebrauchte Sachen wie Einweggeschirr, Zeitschriften, Flaschen neu. Die Erzeugnisse geben die Kinder den Eltern als Geschenk oder sie nehmen damit an Veranstaltungen teil“, erzählt Tamara Gulajewa, die den Unterricht der angewandten Kunst leitet. Bei der Choreographin Natalia Kolesnikowa lernen die Kinder Tanzkunst und zeigen ihr Können als Tanzgruppe „Falter“ in den Staats- und Nationalfesten, meist in Aksu und in Pawlodar.

Im Kindertheater „Bunt“ ist Darstellerin Larissa Nagornaja tätig. Die Kinder durchlaufen im Theaterunterricht ein komplexes Training für Schauspielertätigkeiten, Bühnensprache und -bewegungen. Außerdem lernen sie, wie man vor dem Publikum seine Angst überwindet. Laut der Regisseurin nehmen die jungen Schauspielerinnen und Schauspieler an den Veranstaltungen, Wettbewerben und Festivals teil. So beleben sie die deutsche Kultur wieder.



Foto: Helena Garkawa

JanJanzen lernt in der fünften Klasse und besucht seit dem Beginn des Schuljahres die Sonntagskinderschule: „Meine Mutter ist Deutsche, deswegen interessiere ich

mich sehr für die deutsche Sprache und Kultur. Vor fast vier Jahren habe ich in einem berühmten städtischen Ensemble getanzt und gesungen. Aber wegen eines kleinen

Repertoires sollte ich mit meinem Kumpel Maxim unsere Tanzgruppe wechseln. In der Sonntagskinderschule gefällt mir besonders, dass ich tolle Lehrstunden in den vielfältigen Fächern gefunden habe“, meint er.

Die Sonntagskinderschule ist jedes Jahr von September bis Mai geöffnet. In ihren Räumen wird die deutsche Nachwuchsgeneration sich auf das Jugendtheater „Bunt“ und den Jugendclub „Traum“ vorbereiten.

In diesem Zeitraum laufen auch die Deutschkurse für Erwachsene, die die Lehrerin und neue Vorsitzende der „Wiedergeburt“ in Aksu Aljona Starodubzowa seit fast zwanzig Jahren leitet: „Die zwei Jobs zusammenzuführen, ist viel leichter im Vergleich zu früher, als ich nur als Kursleiterin tätig war. Da ich nicht nur die Kinder, sondern auch ihre Eltern kennenlernen, können wir mehrere Fragen gemeinsam klären“, so die Vorsitzende.

So haben junge Deutsche und alle Interessierten aus Aksu teil an der deutschen Kultur, der Sprache und der Kunst.



Foto: Helena Garkawa

Немцы – неотъемлемая часть народа Казахстана

Поздравительную речь от имени Жансента Туймебаева, заместителя Председателя АНК, заведующего Секретариатом АНК Администрации Президента РК, зачитал Леонид Проккопенко:

— Уважаемые друзья, искренне поздравляем вас с 30-летием общественного движения немцев Казахстана! Прошедшие годы доказали, что наши истинные ценности – мир, согласие и единство – были, есть и будут главным условием успешного развития.

Благодаря своему трудолюбию, прагматичности, усердию и целеустремленности немцы с честью перенесли все трудности, которые выпали на их долю в прошлом, стали неотъемлемой частью нашей страны и вносят огромный вклад в её экономическое и культурное развитие. На новом этапе модернизации экономики

и общественного сознания немецкий этнос стал примером стремления к развитию высоких технологий, бизнеса, культуры знаний и конкурентоспособности.

Общественное движение немцев «Возрождение» является эффективным гражданским институтом, который активно работает в Ассамблее народов Казахстана по укреплению согласия и единства народов. Сохраняя связь со своей исторической родиной, многие представители немецкого этноса используют этот потенциал для взаимовыгодного сотрудничества между Казахстаном и Германией.

Примите благодарность от Ассамблеи народа Казахстана, вместе мы укрепляем и развиваем нашу страну, наш независимый Казахстан. Желаю всем мира, счастья, семейного благополучия, дружбы и процветания!



Вперёд, к новым вершинам!

Целеустремленная, сплочённая, многогранная – это наша молодёжь! С 29 по 30 сентября в городе Нур-Султан заседал Совет Союза немецкой молодёжи Казахстана при участии лидера Марии Борисевич, сотрудников исполнительного бюро ОФ «Возрождение» и представителей КНМ со всех уголков нашей страны.

Евгения Шоль

Мероприятие началось с приветствия. Региональным лидерам предоставили возможность рассказать о себе, ведь в зале находились новички, которым было интересно познакомиться с уже опытными руководителями клубов немецкой молодежи.

„На нас надеются, нам доверяют. Теперь нужно оправдать это доверие“.

Координатор по молодёжным проектам Анастасия Риммер провела познавательный блок о проектном менеджменте и документообороте. Для новичков актуальной оказалась информация о поэтапном создании и функционировании молодёжного клуба.

Приятным моментом встречи стала презентация первого методического пособия по молодёжной работе, авторами которого стали лидеры КНМ и координаторы деятельности СНМК. Это пособие заслуженно станет настольной книгой «клубовцев», в ней подробно расписаны как теоретические, так и практические основы молодёжной работы.

Лидеры КНМ подготовили презентации, фото и видеоматериалы о своих достижениях. Это успешно проведенные проекты локального, регионального и республиканского уровня, направленных на изучение немецкого языка, культуры Германии, истории казахстанских немцев, сохранение этнической идентичности. Председатель клуба немецкой молодежи «Zodiak» Никита Бильман (Кокшетау) рассказал о проведении на базе курорта Боровое образовательного проекта «Тематическая академия», где 60 участников повышали свои компетенции по трём направлениям: педагогика, ораторское искусство и информационная грамотность, практическая психология в командной работе. Дарья Барсукова, лидер КНМ г. Тараз, рассказала об онлайн-игре «Der Ruf der Macht», разработанной активистом КНМ Игорем Павловым, в ходе которой ребята выполняли задания, связанные с историей Германии и не только.

Игры, тимбилдинги, тренинги – неотъемлемая часть жизни любого КНМ. Это не просто хорошее времяпрепровождение, но и работа на укрепление коллектива, логическое мышление, командообразование, повышение эффективности процессов. Модераторами данного блока стали сами молодёжные лидеры, которые подготовили и провели игры и тренинги по заданной тематике.

Важным событием молодёжной работы в 2019 году стало открытие Союза немецкой молодёжи Казахстана Марии Борисевич. Молодёжный лидер подробно рассказала о разработанном и утверждённом Положении КНМ, с которым уже успели ознакомиться, напомнила о проектах, которыми можно смело гордиться. Это Республиканский театральный фестиваль, который проходил в мае 2019 года в столице.

«Это большое достижение, мы мечтали о таком проекте, очень много говорили о нем. Было представлено девять театральных студий. Следующий фестиваль планируем провести в 2021 году, но работа должна продолжаться на протяжении всего времени. Театр – это одно из средств воспитания



Фото предоставила Мария Борисевич

этнической идентичности и улучшения знаний немецкого языка, именно на это мы должны делать упор в театральной деятельности», – отметила Мария. Она также напомнила, что спектакли должны быть либо полностью на немецком языке и немецких авторов, либо в качестве лейтмотива постановки должна быть выбрана история казахстанских немцев.

Еще одно успешное начинание – детские языковые площадки с дневным пребыванием (Караганда, Нур-Султан, Павлодар, Семей), лингвистические лагеря (Павлодар, Талдыкорган, Тараз, Шахтинск). Пилотным в этом году стал проект «Идентичность через солидарность», у всех он проходил в разной форме: этноэкспедиции, посещения памятных мест и др.

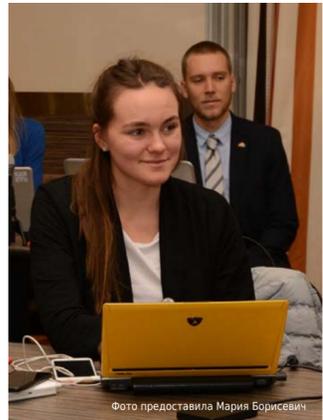


Фото предоставила Мария Борисевич

Важным событием молодёжной работы в 2019 году стало открытие Союза немецкой молодёжи Казахстана Марии Борисевич. Молодёжный лидер подробно рассказала о разработанном и утверждённом Положении КНМ, с которым уже успели ознакомиться, напомнила о проектах, которыми можно смело гордиться. Это Республиканский театральный фестиваль, который проходил в мае 2019 года в столице.

«Это большое достижение, мы мечтали о таком проекте, очень много говорили о нем. Было представлено девять театральных студий. Следующий фестиваль планируем провести в 2021 году, но работа должна продолжаться на протяжении всего времени. Театр – это одно из средств воспитания

Также был озвучен небольшой анонс планируемых событий в немецкой молодёжной среде. Среди них: семинар для

Блиц-опрос: «Что для тебя СНМК?»

Ангелина Мазур-Соцкая, КНМ «Daheim» (Абай): «Союз немецкой молодёжи Казахстана – это когда, следуя общей цели, немецкая молодёжь (и порой не только немецкая) находит себя, обретает друзей и наставников, воспитывает в себе инициативность, ответственность, лидерские качества. Год назад, придя в КНМ города Караганды, я удивилась, насколько сплочённой там команда. Мне сразу захотелось стать частью этого коллектива и его атмосферы. Как результат – с середины июля 2019 года в Абее функционирует КНМ «Daheim»! Впереди у нас много работы, в том числе мы хотим сотрудничать с местными предпринимателями, так как некоторые из наших активистов заинтересованы в открытии бизнеса».

Анастасия Кластер, КНМ «Rittel» (Риддер): «Для меня СНМК – это большая семья, где старший помогает младшему. В частности, более опытные лидеры помогли «вырасти» нашему клубу за год. Ребята за этот период посетили несколько проектов в других городах. Они «загорелись» идеями, стали более инициативными и уже готовы самостоятельно планировать работу. Это говорит о том, что деятельность Союза выстроена в правильном направлении, воспитывая в молодых этническую идентичность, тягу к изучению немецкого языка, истории казахстанских немцев».

Александра Растегари, КНМ «Nord» (Петропавловск): «Союз немецкой молодёжи Казахстана – абсолютно новый этап в моей жизни. В Петропавловске КНМ только начинает свою работу. Как известно, большой путь начинается с малого, и я безумно благодарна организаторам и участникам Совета СНМК за подробную инструкцию к каждому последующему шагу. Спасибо за мотивацию и вдохновение!»

руководителей молодёжных клубов JuliCa-2019, IV Казахстано-Российско-Германский форум немецкой молодежи в Москве, который в очередной раз позволит поделиться опытом работы с партнерами из разных стран и другие. Далее был представлен план мероприятий согласно Концепции, закреплены ответственные и сроки, утвержден пакет основополагающих обязательных документов КНМ.

В завершение выступления Мария подчеркнула, что Союз несколько поменял работу в целом. Это стало возможным благодаря всем лидерам и отношению к СНМК. «На нас надеются, нам доверяют. Теперь нужно оправдать это доверие. В следующем году наша главная цель – работа в регионах. Для этого мы будем создавать мобильные группы, посещать ваши КНМ», – сказала Мария, обращаясь к участникам Совета.

О молодёжном бизнесе рассказала координатор проекта «Развитие предпринимательства среди этнических немцев Казахстана» Ангелина Баумгертнер. В частности, о поддержке и сопровождении start-up проектов через менторство, оказании стипендиальной поддержки. «Возрождение» начало процесс консолидации немцев-предпринимателей. Опытные менторы готовы передать знания начинающим бизнесменам, а также помочь наладить партнёрство с зарубежными компаниями.

Интересным и запоминающимся стал образовательный блок с участием представителей Посольства ФРГ, где рассказали о возможностях казахстанской немецкой молодёжи в Германии, волонтерских и образовательных программах. Спикеры отметили, что одним из важных, а порой обязательных факторов является знание немецкого языка на хорошем уровне. Ребята не упустили свой шанс задать интересующие вопросы визовому отделу. Не каждый день есть возможность напрямую, а не посредством Интернета узнать обо всех нюансах, необходимых документах, сроках подачи, разновидностях программ и др.

В целом, нельзя не отметить, что молодёжные лидеры за эти два дня сплотились и работали по принципу единого организма. Совет СНМК в очередной раз доказал свою эффективность в качестве отличной совещательной площадки для выработки нужной стратегии развития, обмена опытом, разработки новых идей и модернизации уже существующих проектов.

Wenn den Almatinern das unruhige Getümmel ihrer pulsierenden Millionenmetropole zu viel wird, fliehen sie gern in die nahegelegenen Berge. 15 Kilometer sind es nach Medeu, Ausgangspunkt für beliebte Wandertouren und Tor zum Skigebiet Schymbulak. Doch wer wirklich Einkehr in der Stille der Natur finden will, muss dorthin, wo die Luft dünner wird – etwa an den Gebirgssee Manschuk in 3500 Metern Höhe.

Katharina Frick und Lukas Kunzmann

Wenn drei Gleitzeit-verwöhnte Wanderfreunde sich morgens um zehn zu einer Bergtour verabreden und um elf abfahren, dann zeigt sich: Unsere „deutsche Pünktlichkeit“ hat bereits unter der almatinischen Gelassenheit gelitten. Dabei haben wir große Pläne, als wir uns an einem sonnengetränkten Wochenendtag auf dem Parkplatz vor der Redaktion treffen. Wir wollen hoch hinaus – höher als es daheim möglich ist, wo der höchste Berg „nur“ 2962 Meter misst. 3000 und mehr sollten es schon sein, bevor unser zentralasiatisches Abenteuer im Winter endet. Die schneebedeckten Gipfel mahnen uns zur Eile: Ein paar Wochen noch, dann könnte es ungemütlich werden.

Ungemütlich wird es auch am Eisstadion von Medeu, wo unsere erste Fahrt des Tages in ein großes Gedränge übergeht. Weil momentan die Gondeln der Seilbahn Richtung Schymbulak für die Skisaison auf Vorderrang gebracht werden, wartet eine viel zu große Menschenmenge ungeduldig auf die nächste vollgestopfte Marschrutka. Zu viel Rummel für uns: Wir beschließen, uns für fünf Euro eines der wenigen Geländetaxen zu teilen, um zum Ausgangspunkt unserer Tour zu kommen: dem Hotel „Worota Tujuk-Su“ (Tor zum Tujuk-Su). Der Fahrer, ein grimmiger, wortkarger Ranger-Typ mit Cowboy-Hut, treibt seine Maschine über steile Schotterpisten und verjagt Selfie-Touristen mit lautem Hupen von der Strecke. Als er für den letzten halben Kilometer den Allradmodus anschmeißen will, winken wir ab und gehen den Rest zu Fuß.

An dem stillgelegten Hotel ergeht uns Euphorie. Wir genießen die klare Sicht auf bizarre Felsformationen, während Sonnenstrahlen uns den Rücken wärmen und leises Glockengeläut aus dem Nirgendwo erklingt wie ein letztes Aufbäumen der Zivilisation. Hier, auf 2650 Metern Höhe, spüren wir auch zum ersten Mal: Der Sauerstoff in den Lungen wird weniger, obwohl wir tiefer einatmen. Wir zeigen uns unbeeindruckt und wandern nach einem Schluck Tee voller Tatendrang unserem Ziel entgegen – den weißen Bergspitzen im Süden, die

sich kontrastreich dem tiefblauen Himmel entgegenstellen.

Mit zunehmender Höhe wird die Umgebung karger. Wir überschreiten die Baumgrenze und lassen die leuchtende Herbstkulisse hinter uns, die uns bis dahin mit ihrem Farbenreichtum entzückt hat. An ihre Stelle tritt eine kantig-schroffe Landschaft links und rechts der Schotterpiste, die zu einem Schutzwall gegen Schlammlawinen führt. Mit der Kulisse verändert sich auch das Publikum: Stramme Wanderschuhe und Trekkingstöcke statt Crop-Tops und Sneaker, Schnaufen statt Popcharts aus Handy-Lautsprechern und handgroßen Musikboxen. „Zdrawstwu!“, keucht man sich gegenseitig zu.

„Wy iz Germanii?“, ruft uns ein großgewachsener Bursche Mitte 20 zu. Als man schnaufend ins Gespräch kommt, gibt er sich als Guide einer Gruppe Erstsemester der Satpajew-Universität zu erkennen. Die meisten von ihnen sind Mädchen vom Kaspischen Meer. „Denen geht es mit den Bergen so wie euch“, scherzt der Große. Nach ein paar Metern machen wir mit der Gruppe Rast an einem imposanten Felsen – das perfekte Motiv für ein Gruppenfoto mit der himmelblauen kasachischen National-



Der Gletschersee Manschuk.

Aufstieg zum Manschuk-See:



Foto: Christoph Strauch

Mit dem Taxi fährt man von Almaty für rund 1800 Tenge (etwa vier Euro) bis zum Eisstadion Medeu. Von dort fährt ab Mitte Oktober regelmäßig eine Seilbahn zum Schymbulak, alternativ verkehren auch Marschrutkas und Geländetaxen (etwa 2500 Tenge bzw. 6 Euro). Vom Hotel „Worota Tujuk-Su“ folgt man den Wegweisern Richtung Tujuk-Su-Gletscher oder Manschuk-See. Hinter dem Schutzwall gegen Schlammlawinen trennt sich der Weg, man hält sich links auf dem schmalen Pfad, bis man den Gletschersee erreicht.

Ein Tag im Exil



Foto: Christoph Strauch

Unterwegs schließt man Freundschaften.

flage, die der Guide für den passenden Moment im Rucksack verstaubt hat. Man beschenkt sich gegenseitig mit Fladenbrot, Gebäck und Obst, wünscht sich viel Glück, dann geht es auf die letzte Etappe.

ein wahnwitziges Synchronstolpern. Jeder kleine Stein wird auf dem steilen Abstieg zu einer Herausforderung für die morschene Fußgelenke. Einzig die Vorstellung des bevorstehenden Abendmahls, das wir uns in den schillerndsten Farben ausmalen, überlagert die Müdigkeit. Beklemmend wirken zudem die vielen umgestürzten Baumstämme, die seit einem heftigen Sturm vor drei Jahren wie gigantische Mikadostäbe auf den Hängen liegen.

Mit schmerzenden Knien erreichen wir schließlich die Stelle, von der wir am Mittag aufgebrochen sind. Leicht panisch müssen wir feststellen, dass um diese Uhrzeit kein Taxi mehr kommen wird, um uns abzuholen. Glücklicherweise schließen sich die letzten Rückkehrer im Tal solidarisch zu Fahrgemeinschaften zusammen. Auch wir freunden uns mit einer Abenteurerin an, die uns gern in die Stadt mitnimmt und unterwegs noch Empfehlungen für die nächsten Erlebnisziele gibt.

Am Ende haben wir uns selbst bewiesen, dass wir auch abseits des Schreibtischs zu Höchstleistungen im Stande sind. Das triumphale Gefühl am Ende des Tages weicht jedoch am nächsten Morgen einem fieslen Muskelkater.

- *Getümmel, das – суматоха, сутолока*
- *Einkehr, die – заезд, заход; зд. перен.:*
единение
- *Schotterpiste, die – гравиевая,*
щербёночная трасса, дорога
- *verstauben – зд.: укладывать во что-л.*
- *Schwindel, der – головокружение*
- *vergeuden – растрчивать*
(без пользы)
- *Basis, die – база (зд.: туристическая)*
- *aufzehren – истощать, изнурять*
- *beklemmend – удручающий,*
тягостный
- *fiese(r) Muskelkater, der – неприятные*
боли в мышцах

Путь длиною в 30 лет

Юбилейный фестиваль немецкой культуры, организованный ОФ «Казахстанское объединение немцев «Возрождение», собрал свыше 300 участников из разных уголков Казахстана. «Wir sind zusammen – 2019» стал местом воплощения идей и реализации мечтаний.

Дмитрий Шинкаренко

Погода в Нур-Султане достаточно непредсказуема, особенно осенью, – то шквальный ветер, то проливные дожди. Но в этом году фестивальщикам повезло: светило яркое солнце, а в душе у каждого было ощущение чего-то прекрасного. Фестивальщики – это участники десятого республиканского проекта «Wir sind zusammen». Показать себя во всей красе приехали более трёхсот человек – десятки коллективов из 15 регионов Казахстана.

Фестиваль приурочен к 30-летию самоорганизации немцев Казахстана. Одна из его целей – популяризация богатого культурного наследия, быта и творчества немецкого этноса республики. Немецкий народ, обретая родину в Казахстане, не теряет связи со своими корнями и не забывает свои традиции и язык, – подчеркнул соорганизатор праздника, председатель общественно-государственного объединения немцев «Возрождение» Астаны и Акмолинской области Игорь Берг.

Клевер в помощь

Арбат в Нур-Султане – одно из излюбленных мест горожан. Именно здесь на пару дней и появился «немецкий островок», центром которого стал Дворец школьников им. Махамбета Утемисова.

День открытия фестиваля запомнился абсолютно всем: перед площадью развернулась ярмарка национальной немецкой выпечки – желающих угощали кребле, брецелями и булочками. Представили свою продукцию и немцы-предприниматели: Иван Сауэр – АФ «Родина» (молочная продукция), Александр Лоренц – ТОО «Шанырак» с торговой маркой «Курочка ряба» (мясо птицы и деликатесы) и Вячеслав Руф – ТОО «Рубиком» (колбасные изделия и деликатесы).

Люди, спешащие на службу, находящиеся в плену осенней хандры, останавливались, дабы послушать весёлые немецкие песни, сфотографироваться с нарядами фройлен. Некоторым настолько понравилось, что они даже опоздали на работу.

Признаться, удивлён. Как будто время замирает – такие прекрасные и яркие здесь впечатления, – с улыбкой заверил Кайсар Адилев, которому подарили значок с изображением клевера – эмблему нынешнего фестиваля.

Цветок выбран не случайно: у немцев он символизирует удачу и счастье.

Каждый лепесток окрашен в свой цвет – это цвета флагов Германии и Казахстана. Поместили его в круг, который означает дружбу, мир и согласие, – поясняет Игорь Берг. – Надеюсь, что всем участникам фестиваля улыбнётся удача.

Очумелые ручки

Кстати, поучиться мастерить поделки в виде клевера можно было в течение всего праздника. А помогли в этом рукодельницы из восьми регионов страны.

У столика представителей из Карганды шумно: дети, молодёжь и бабушки окружили Ольгу Ивкину, которая показывала, как сделать из фетра и фоамирана «райскую эмблему». Своим мастерством поделилась и руководитель кружка прикладного творчества из немецкого общества Щучинска Зульфия Алеханова:



Фото предоставила Олеся Клименко

– Немцы всегда любили и любят заниматься вышивкой. Для девушки было очень важно освоить это искусство. Фрагменты я и показывала. А ещё мы учились делать пятилистник – символ рождения Христа. Думаю, все остались довольны.

Сверкали звёзды среди дня

Фестиваль немецкой культуры, который проводится раз в два года, открывается в десятый раз. Его ждут, его любят,



Фото: Сергей Мельдаханов

в него верят. Это традиция, которую уже не отнять. Именно это и подчеркнули организаторы в самом начале. А после приветственной речи начался красочный



Фото: Сергей Мельдаханов

парад участников. Интересное зрелище, где можно увидеть всё многообразие костюмов немецкого народа.

Самой юной фестивальщице в этом году исполнилось пять лет – Яна Котосина представляет Рудный. Совсем недавно она стала участницей образцового ансамбля народного и современного танца «Spiegel».

А вот Александра Короткова в этом году отметила своё 90-летие. Активистка столичного вокального коллектива до сих пор выступает на сцене. Вот и в

калку, представив всё в чёрно-белом цвете...

В перерывах между видеозаписями присутствующих ждал сюрприз: специально на фестиваль из Германии прилетел и Якоб Фишер, песенное творчество которого известно не только в Казахстане, России и Германии, но и в разных уголках мира.

– В 1984 году нам удалось организовать небольшой фестиваль в Караганде, спустя четыре года провели уже всеююзный фестиваль немецкой культуры. Было трудно, много преград пришлось преодолеть, но у нас получилось, – вспоминает Якоб. – О чём пели и танцевали немецкие коллективы? О любви, о жизни, о Родине... Мероприятие имело большой успех, а в октябре 1990 года прошёл второй всеююзный фестиваль немецкой культуры. За семь дней в Алматы выступили почти две тысячи участников из Казахстана и России. Это было грандиозное зрелище!

Есть таланты в Казахстане!

Безусловно, одна из важных составляющих фестиваля – конкурс молодых талантов «Neue Namen». В десятый раз отбирали ярких, талантливых и запоминающихся. В этом году в качестве приза – не только статуэтки, дипломы и почёт, но ещё и возможность представить общество немцев Казахстана на международном фестивале в Германии.

Открывать «новые имена» предстояло в трёх номинациях: вокальное мастерство, художественное слово и инструментальная музыка. Отдельной категорией (вне конкурса) шли театральные постановки.

На то, чтобы показать своё творчество, у участников было два дня. Эмоции, страхи и переживания... Но всё это нужно оставить там, за сценой. А перед членами жюри выступить так, чтобы они не смогли сказать «Нет».

Лучше всех это удалось Екатерине Лаубер. Её тонкое чувство слова не оставило жюри равнодушным. Да и зрители в зале замерли, когда девушка стала читать монолог Гретхен из гётевского Фауста.

– Гёте – достаточно сложный поэт, но мне удалось немного разгадать его. Выбрала самый любимый отрывок, прочувствовала его, – говорит 19-летняя уроженка города Талгар Алматинской области.

Выбор второго произведения тоже был осознанным: творчество Евгения Евтушенко всегда влекло Катю. Что-то есть в нём загадочное и неординарное.

За свой талант и мастерское исполнение произведения Екатерина Лаубер получила высшую конкурсную награду – Гран-при. На этом будущий филолог-германист останавливаться не собирается. Говорит, что впереди её ждёт покорение новых вершин.

Кстати, Катя и сама нередко пишет стихи. Правда, когда её посещает вдохновение. В алматинское общество немцев девушка пришла год назад. Стала волонтером, попала в проект «Авангард». Сейчас осваивает науку за счёт помощи Германии.

– Сколько очень хороших коллективов и исполнителей! Была удивлена, когда получила награду, ведь со мной никто профессионально не занимался, всё сама делала. Может, вера в себя и вдохновение помогли мне получить заветную статуэтку, – улыбается Екатерина.

Лучшей в номинации «Вокал» стала Юлия Юрочкина из Риддера, а обладателем Гран-при в категории «Инструментальная музыка» признан вокально-инструментальный семейный ансамбль «Matz» из Кокшетау.

Прекрасное будущее

Председатель жюри Якоб Фишер ни разу не скрывал своего восхищения: каждое выступление он подчёркивал особо, подбадривая участников тёплыми словами.

– Я бы всем дал первые места, честно. Это талантливые и способные люди, которые сумели сохранить самобытную культуру. Это очень важно, – подчёркивает он.

Мой собеседник знает, о чём говорит. Я. Фишер – легендарная личность, с него и начинаются фестивали немецкой культуры в Казахстане. Их истоки ведут к 1980 году, когда в Темиртау открыли Немецкий театр. Задача была проста – сохранить самобытное народное творчество немцев, которые волею судьбы оказались в Казахстане.

– В 1984 году нам удалось организовать небольшой фестиваль в Караганде, спустя четыре года провели уже всеююзный фестиваль немецкой культуры. Было трудно, много преград пришлось преодолеть, но у нас получилось, – вспоминает Якоб. – О чём пели и танцевали немецкие коллективы? О любви, о жизни, о Родине... Мероприятие имело большой успех, а в октябре 1990 года прошёл второй всеююзный фестиваль немецкой культуры. За семь дней в Алматы выступили почти две тысячи участников из Казахстана и России. Это было грандиозное зрелище!

– Нынешний фестиваль – большое и волнительное событие. Могу сказать, что сейчас много прекрасной и талантливой молодёжи, у которой есть всё, чтобы достичь вершины. Отрадно, что у российских и казахстанских немцев имеется огромное желание изучать язык и культуру своих предков, – отметил председатель жюри конкурса «Neue Namen».

Учились с радостью

Пока одни коллективы репетировали, другие учились. Для желающих организаторы предусмотрели мастер-классы, связанные с культурой и традициями немецкого этноса.

Елена Ресслер – из партнёрской организации JSDR – вместе с референтом из Актобе Инной Волошиной рассказали о народных немецких играх.

– Игры – это не просто развлечения. Это ещё прекрасный способ сплочения и единения, это и связь поколений.



Фото: Сергей Мельдаханов

Издавна немцы собирались несколькими семьями и играли в настольные и активные игры. Старшие учат молодых честности, терпению, старанию. Учат, как правильно относиться к поражениям, – рассказывает Елена.

Национальные игры особенно важны для современных детей, которые «болеют» Интернетом и гаджетами. Кстати, в современной Германии взрослые стали отучать своих детей от «сетевой зависимости» именно при помощи народных игр.

Фольклорные немецкие танцы – визитная карточка этноса. Как правильно двигаться, кружиться и просто делать шаги показывала хореограф немецкого общества Тараза Ирина Цой.

– Ничего сложного нет. Меня поразили бабушки, которые отбросили все предрассудки и с интересом выполняли упражнения, – отметила хореограф.

Активное обучение сменялось спокойным. Например, приглашённая гостья из Омска Евгения Гамова рассказывала о том, каким должно быть современное платье российских немцев.

– Часто мы видим яркие и красочные костюмы. На самом деле у переселенцев они были другими: настоящий костюм выдержан в сдержанных и однотонных тонах. Женские платья шили из хлопка или шерсти, была белая блузка с длинными рукавами и корсет без пуговки и шнуровок. Костюмы российских немцев и красивые, и практичны, – поясняет Евгения.

Всем известно, что самые лучшие ремесленники в мире – немцы. С детства детей учат стругать, пилить, вырезать. Ремесленный мастер-класс под руководством Любови Винтерголлер и Юлии Пылайкиной из Алматы имел у участников фестиваля необычайный успех.



Фото: Алексей Кот

Из набора деревянных деталей предлагалось собрать чайный домик.

– Это классический вариант в немецком стиле. Детали мы подготовили и отшлифовали, осталось правильно собрать и раскрасить, – поясняет Юлия. –

Это прививает усидчивость, терпение и трудолюбие.

Почему назвали чайными домиками? Всё просто: внутрь немцы кладут пакетики с заваркой, ставят поделку на стол. Захотел выпить чаю, достал из домика – и декор, и функциональная вещь.



Фото: Сергей Мельдаханов

Это только начало!

Завершился фестиваль «Wir sind zusammen» традиционным гала-концертом. Гостей ждали фотовыставка и документальный фильм, посвящённый истории 30-летнего пути становления самоорганизации немцев.

Взлёты и падения, надежды и разочарования, успехи и вера в будущее. А ещё – сотни, тысячи людей, для которых это стало делом всей жизни. Путь длиною в три десятка лет.

палитру, внесли весомый вклад в разные сферы жизни страны, в дело развития и укрепления межэтнических отношений и сегодня по праву принимают поздравления, – отметил Леонид Андреевич.

Слова подкреплялись дипломами и наградами. Так, за значимый вклад



в развитие самоорганизации немцев Казахстана и многолетний добросовестный труд нагрудным знаком отличия «Возрождение» отметили ветеранов: Ивана Сартисона, Владимира Аумана, Вильгельма Франца, Владимира Баумейстера, Лео Шика, Иосифа Бахмана.

А завершился гала-концерт торжественной церемонией награждения дипломами, благодарственными письмами и памятными подарками участников X Республиканского фестиваля немецкой культуры. Финальной точкой стала песня представителей немецких обществ – взявшись за руки, они показали силу единства и сплочённости.

«Wir sind zusammen!» До встречи на XI фестивале немецкой культуры! ■

Итоги конкурса молодых талантов «Neue Namen»

Вокал

ГРАН-ПРИ – Юлия Юрочкина (25), Риддер.

1 место – Анастасия Клостер (17), Риддер; вокальная группа «Juwel» – Екатерина Щелкова, Эльзина Шемелева, Мария Сорокина (9-13), Тараз.

2 место – Мария Геллер (15), Петропавловск; Анастасия Корень (19), Павлодар.

3 место – Дарья Мирабова (12), Нур-Султан; дуэт «Fröhliche Jugend» – Павел (10) и Дарья (8) Решетняк, Усть-Каменогорск.

Инструментальная музыка

ГРАН-ПРИ – вокально-инструментальный семейный ансамбль «Matz», Кокшетау.

1 место – Андрей Биллер (15), фортепиано, Нур-Султан.

2 место – Камил Баймагамбетов (11), фортепиано, Нур-Султан.

3 место – Евгений Конев (32), флейта, Костанай.

Художественное слово

ГРАН-ПРИ – Екатерина Лаубер (19), Алматы.

1 место – Ричард (Гросс) Каирканов (9), Алматы.

2 место – Артем Кичуткин (18), Павлодар.

3 место – детский музыкальный театр «Katzenpiloten», Алматы.

Наша работа: важная, ответственная, любимая

Евгения Шоль

■ 30 лет – так мало для эпохи, но так много для отдельной организации и тех людей, которые ежедневно вносят важный вклад в её развитие и процветание. Прекрасно, что общество «Возрождение», как большое дерево, живёт и растёт, пустив однажды свои корни по всей стране, не обходя стороной и самый северный её город – Петропавловск, где возобновило свою деятельность проектное бюро Фонда. Его руководитель Евгений Кинцель в самоорганизации не так давно – с декабря 2018 года. За этот период практически с нуля создался дружный коллектив, привыкший в своей работе чётко следовать важной задаче Фонда – доводить Программу поддержки до каждого немца и налаживать работу по сохранению немецкой культуры на местах.

«Главным достижением самоорганизации за 30 лет я считаю то, что немцы занимают достойное место среди многонационального народа Казахстана. Немецкий народ входит в АНК, участвует в реализации политики государства, поддерживает нашего Президента и делает всё, чтобы родная страна процветала, – отмечает Евгений Юрьевич. – Особую благодарность наша делегация выражает организаторам юбилейного торжества в городе Нур-Султан. Мы очень гордимся нашей активисткой Марией Геллер, которая в рамках фестиваля заняла второе место по вокалу».

Порой человеку просто необходимо в будничной суете бесконечных дел и проблем на минуту остановиться и осознать, как его работа важна для достаточно большой группы людей. А тот факт, что с этими людьми у него есть что-то общее, будь то этническая принадлежность, история семьи, интересы или стремления, делает человека чуточку счастливее. Координатор по общественной работе проектного бюро Римма Лотц знает об этом как никто другой. За три года своего пребывания в немецком обществе она познакомилась со множеством людей, нуждающихся в той или иной поддержке самоорганиза-



ции, узнала их жизни, судьбы, вникла в проблемы, нашла решения. По словам Риммы Владимировны, социальная работа первостепенна. «Ведь она напрямую связана с людьми, которых нужно найти, внести в базу, рассказать, какие меры поддержки предусмотрены, какие существуют проекты для разных возрастных категорий и какой из них подходит конкретной семье или человеку», – рассказывает Р. Лотц.

Римма Владимировна всегда старается найти индивидуальный подход к каждому, развивает инициативность работников, «протаптывает» дорожки к новым начинаниям. К примеру, в 2019 году бюро впервые запустило проект «Уход на дому». Его участниками стали люди, нуждающиеся в помощи социального работника, но в силу разных причин не получающие её за счёт государства.

«Также действует проект «Продуктовая помощь», мы привозим трудармейцам, нуждающимся, многодетным семьям пакеты с продуктами первой необходимости. В 2019 году доставили 210 таких наборов. Ещё одно начинание, действующее у нас в СКО, – компенсация медикаментов, чье название говорит само за себя», – дополнила Римма Владимировна.

Всего на сегодняшний день в Петропавловске числится около 300 благополучателей-немцев. Эти люди убедились,

что проекты Фонда действительно работают и способны охватить собой разные сферы жизни. В планах – открытие «Школы третьего возраста», где пожилые люди смогут заниматься оздоровительной гимнастикой, рукоделием. Планируется также приглашать на занятия практикующих врачей разного профиля, чтобы Senioren могли задать любые интересующие вопросы. В «Школе третьего возраста» можно научиться пользоваться мобильными телефонами, терминалами оплаты, социальными сетями. Также будет проработан «Маршрут милосердия» – помощь трудармейцам. К сожалению, в Северо-Казахстанской области таких людей осталось очень мало, меньше десяти человек.

Радостно осознавать, что в Петропавловске возобновляет свою деятельность клуб немецкой молодёжи. У ребят множество интересных идей, которыми они вкратце успели поделиться во время Совета СНМК в столице. Искренне надеемся, что численность нового КНМ будет только расти!

В год 30-летия немецкого движения в Казахстане нельзя не отметить людей, внёсших весомый вклад в развитие регионального немецкого общества, его языковую, культурную, социальную составляющую. Это, бесспорно, Александр Андреевич Мерк – директор Петропавловского экономико-технического

образовательного комплекса, отличник просвещения и почётный работник образования Республики Казахстан, автор книги «Сага о североказахстанских немцах». В стенах своего колледжа А.А. Мерк открыл музейную комнату в честь легендарного казахстанского писателя Герольда Бельгера, стоявшего у истоков национального немецкого движения.

Хочется также отметить Эльвиру Рудольфовну Ковзель, которая за годы работы в «Возрождении» многое сделала для его становления, провела большую информационную работу с населением, старшим поколением, организовала множество разноплановых мероприятий. Гельмут Фридрихович Орловский (1935), Александр Климентьевич Деймундт (1938), Нелли Оттовна Савенкова (1953), – это наши ветераны, их имена занимают особое место в истории регионального общества.

Немало тёплых слов уже было сказано в адрес организации-юбиляра. Немцы Казахстана всегда будут благодарны Общественному фонду «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» за работу по укреплению межэтнического согласия, пропаганду и развитие немецкой культуры, народных обычаев и традиций, за деятельность, осуществляемую в интересах североказахстанских немцев в социальной, молодёжной, этнокультурной и образовательной сферах. ■

Бilder für den Naturschutz

Нoч бis zum 14. Oktober können Hobby- und Profifotografen an einem Fotowettbewerb in Zentralasien teilnehmen – und damit zum Schutz einzigartiger Naturräume beitragen.



Die winterkalten Wüsten bieten eine reiche Flora.

Katharina Frick

■ Ein Bild sagt mehr als tausend Worte. Der Fotowettbewerb „Wüsten im Kameralicht“ soll auf die einzigartige Welt der winterkalten Wüsten in Zentralasien, ihren Erhalt und ihre nachhaltige Nutzung aufmerksam machen. Wüsten, die nicht nur von extremen Sommern (bis zu 50 Grad Celsius) und Wintern (bis zu -45 Grad Celsius) geprägt sind, sondern auch Mensch und Tier als Migrationsgebiet und Lebensraum dienen. Die zum Teil gefährdeten Naturräume, die sich von Nordirak über Zentralasien bis in die Mongolei erstrecken, sind wichtige weiträumige Migrationsgebiete für Vögel sowie die letzten wildlebenden Huftierherden des Nordens.

Initiiert wird der Wettbewerb im Rahmen des Projekts „Central Asian Desert Initiative“ (CADI), das unter anderem die Universität Greifswald und die Michael-Sulcow-Stiftung durchführen. „Die Fotos sollen mit starken Motiven starke Emotionen ver-

mitteln, um die Bedeutung der Wüsten für die Lebewesen dort zu zeigen“, sagt CADI-Projekt Koordinator Christian Welscher. Er ruft Hobby- und Profifotografen dazu auf, die Zeit bis zum 14. Oktober für eine Teilnahme zu nutzen. Dann nämlich endet die Frist für die Einreichung der Fotos. Seit dem Beginn des Wettbewerbs am 14. März wurden bislang rund 40 Fotos eingereicht. Welscher bedauert, dass die Wüsten Zentralasiens im Gegensatz zu anderen großen Ökoregionen der Welt, wie dem Regenwald oder den Savannen Afrikas, eher wenig Aufmerksamkeit bekommen. „Mit dem CADI-Fotowettbewerb möchten wir dies ändern.“

Wegen der Übernutzung der natürlichen Ressourcen, nicht angepasster Weidepraktiken und früherer Infrastrukturprojekte sind die winterkalten Wüsten heute akut bedroht. Experten warnen vor einem enormen Verlust an Lebensraum und Artenvielfalt, sollte etwa die Verschlechterung der Bodenqualität weiter voranschreiten.



Foto: Wladimir Terentjew

Außerdem wird befürchtet, dass die winterkalten Wüsten in Zukunft wichtige Ökosystemleistungen nicht mehr erfüllen können – etwa die Bindung von Kohlenstoff aus der Atmosphäre.

Der Fotowettbewerb ist einer von verschiedenen Ansätzen des CADI-Projekts, sich für die bedrohten Naturräume einzusetzen. Er umfasst zwei Kategorien, wie Projekt Koordinator Welscher erläutert. Die Kategorie „Natur der Wüsten“ solle demnach den Blick auf die Schönheit und Vielfalt der Wüsten lenken und „zeigen, dass diese nicht nur öden Sand, sondern eine faszinierende, hohe biologische Vielfalt beherbergen“. Die Kategorie „Der Mensch und die Wüste“ solle dagegen „auf die Jahrtausende alte kulturelle Nutzung der Naturräume hinweisen und gleichzeitig für die heutige Gefährdung durch menschliche Nutzung sensibilisieren“.

Nach Ablauf der Teilnahmefrist am 14. Oktober entscheidet eine Fachjury über die Platzierung. Das Siegerfoto wird mit drei-

hundert, der zweite Platz mit zweihundert, der dritte mit einhundert Euro prämiert. Die besten Fotos des Wettbewerbs sollen zudem im Rahmen einer Wanderausstellung zu winterkalten Wüsten einem großen Publikum zugänglich gemacht werden, zudem ist auch die Publikation eines Fotokalenders geplant. Alle Teilnehmenden dürfen bis zu fünf Bilder einreichen, die in China, Iran, Kasachstan, der Mongolei, Turkmenistan oder Usbekistan aufgenommen wurden und nicht älter als drei Jahre sind. Zu jedem Bild ist eine kurze schriftliche Beschreibung mit Angaben zu Ort und Datum der Aufnahme sowie eine Begründung beizufügen. Wenn ein Tier oder eine Pflanze abgebildet ist, so ist die Art zu benennen. ■

Weitere Teilnahmebedingungen sowie technische Voraussetzungen und das Anmeldeformular findet man auf der Internetseite des CADI-Projekts unter: <https://cadi.uni-greifswald.de/de/14-03-2019-start-des-fotowettbewerbs-wuesten-im-kameralicht/>.

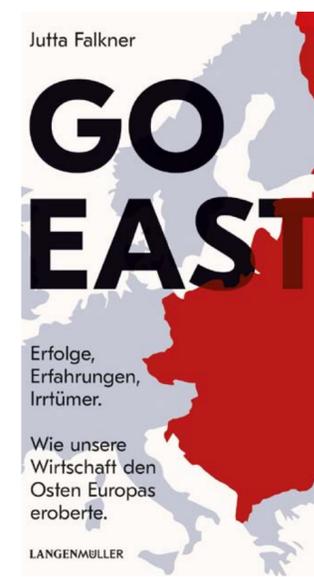
„Go East. Erfolge, Erfahrungen, Irrtümer. Wie unsere Wirtschaft den Osten Europas eroberte“

In ihrem neuen Buch beschreibt die Wirtschaftspublizistin Jutta Falkner Geschichten des Erfolgs und Scheiterns deutscher Unternehmen in Osteuropa und leitet daraus Empfehlungen für Neueinsteiger ab.

Lukas Kunzmann

■ Die BRD ist seit spätestens 1989 die größte Brücke Europas nach Osteuropa und Eurasien. Auch die promovierte Wirtschaftsjournalistin Jutta Falkner hat sich immer wieder mit dieser Schlüsselrolle befasst. Als Chefredakteurin des Wirtschaftsmagazins OST-WEST-CONTACT hat sie viele Jahre lang die deutschen Wirtschaftsbeziehungen zu Ost- und Mitteleuropa begleitet – unter anderem in Kasachstan. Im letzten Monat ist ihr Buch „Go East. Erfolge, Erfahrungen, Irrtümer. Wie unsere Wirtschaft den Osten Europas eroberte“ erschienen. Ein Mix aus historischer Analyse von Wirtschaftsbeziehungen und Stimmen von Unternehmensführern zu aktuellen Schwierigkeiten bei der Erschließung der östlichen Märkte soll für den Gegenstand sensibilisieren: eine Art „Gebrauchsanleitung“ für Unternehmen, die Tipps für den Eintritt in Märkte hinter dem früheren eisernen Vorhang liefert.

Nach Angaben der AHK Zentralasien gibt es 160 Repräsentanzen deutscher Unternehmen in Kasachstan. Der Einbruch des Rubels hat auch Spuren in der kasachischen Wirtschaft hinterlassen, trotzdem



steigen die Umsätze zwischen Deutschland und dem zentralasiatischen Staat seit 2015 jedes Jahr wieder um stabile 20%. Allein vor diesem Hintergrund dürfte das Buch auch für Unternehmer im wichtigsten Land Zentralasiens von Nutzen sein.

Geschichten des Scheiterns in verschiedenen Ländern, aus denen gelernt werden muss, finden neben den Mustererfolgen ihren Platz. Falkner beschreibt etwa die gelungene Ansiedlung deutscher und österreichischer Kfz-Zulieferer in den Visegrád-Ländern und Rumänien und stellt dem die Schwierigkeiten der westlichen Autoindustrie in Russland gegenüber. Auch Erfolgsgeschichten, die mit erheblichen Startschwierigkeiten begannen, werden erzählt – etwa die des Landmaschinenherstellers Claas und seines Kampfes gegen russischen Protektionismus.

So entsteht ein umfangreiches Bild, das Geschäftsleuten die Risiken und Chancen eines Markteintritts in den neuen Wirtschafts- und Kulturräumen vor Augen führen soll. Schließlich hat das Buch auch den Anspruch, aus den bisherigen Erfahrungen „Strategien zur raschen und erfolgreichen Erschließung einer Wirtschaftsregion“ abzuleiten.

In dem Buch nehmen die unternehmerischen Sichtweisen die Hauptrolle ein, eben hier soll auch die Zielgruppe für Veröffentlichung im Langen-Müller-Verlag liegen. So lässt die Autorin Nikolaus Knauf, Inhaber der Gebr. Knauf KG, berichten, wie er sein Gips-Imperium im Osten aufgebaut hat.

Politik und Institutionen werden dagegen kritisch gesehen, wo sie sich gegen Wirtschaftsprojekte und -kooperationen stellen – etwa beim Bau der Nord-Stream-2-Gasleitungen, die ein europäisch-russisches Gemeinschaftsprojekt darstellen. Über „die Verlegung zusammengeschnittener Rohre“ werde diskutiert, „als würde die ganze Rote Armee durch diese Pipeline nach Westeuropa geschleust“, kommentiert die Autorin Kritik aus Amerika und Teilen der EU.

Ein Aspekt, der besonders neugierig macht, ist die Benennung von Russland- und Rumäniendeutschen sowie polnischen und russischen Ehefrauen als Erfolgsfaktoren für gute Geschäfte im Osten. ■

Das Buch ist im September im Langen-Müller-Verlag erschienen. Es ist als Hardcover für 24 € in den größten Online-Versandhäusern erhältlich und fasst 240 Seiten.

Danke



Общественный фонд «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» выражает искреннюю признательность руководителю университетского объединения «WUIM» д-ру Андрею Шнитковски за предоставленный призовой фонд к 30-летнему юбилею движения «Возрождение».

По следам фестиваля «Wir sind zusammen!»

Дмитрий Редлер, исполнительный директор Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение»:

– За эти 30 лет было достигнуто очень многое, как было сегодня отмечено, самое важное – это то, что о нас знают, нас помнят, нас признают...



Мы живем, помогаем людям, возрождаем немецкий язык, способствуем тому, чтобы наша молодежь получала знания. Уже в этом году можем гордо сказать, что дети, придя в первый класс, начнут изучать немецкий язык. Также рад, что получилось запустить работу Фонда в офисе города Нур-Султан и надеюсь скоро дать интервью в новом здании казахстанско-немецкого центра.

Я считаю, что перспектива на ближайшие десять лет весьма благоприятная. С большим старанием и рвением мы стремимся обучать молодежь, чтобы вливать новых людей в наше общество. Сегодня я хочу пожелать землякам: стремитесь развиваться, учите языки, получайте новое образование, вовлекайте больше молодежи в свои дела.

Александр Думлер, председатель Атырауского общества немцев «Видергебурт» (1989-2018 гг.):

– 9 сентября 2019 года Атырауское областное общество отметило тридцатилетие с момента своего создания. Исторически запад страны был слабо населен немцами. Но практически каждый, кто хотел изучить или повысить свой уровень немецкого языка, смог это сделать.



Нашим значительным успехом стали социальные проекты, которые мы осуществляли, в том числе, и за счёт спонсоров. Дважды в год отправляли трудармейцев поправлять своё здоровье. Ветераны нашего общества ощущали теплоту и заботу.

Хочу отметить ветерана нефтеперерабатывающей отрасли Казахстана, одного из первых кавалеров ордена «Курмет» – Владимира Гаднера, Иосифа Шмала, также работающего в нефтепереработке, Виктора Велтера, Иосифа Цинка...

Главное достижение самоорганизации – налаживание конструктивного диалога между исполнительной властью, Ассамблеей народа Казахстана и обществом немцев. Сегодня Фонд – чётко структурированная, гармонично построенная организация. Ассоциация немцев республики всегда играла лидирующую роль в нашем обществе. Что касается перспектив... та молодёжь и люди среднего возраста, которые сейчас приходят в «Возрождение», никуда не уедут. Они понимают, что Казахстан – это наша родина, где и нужно строить будущее.

Большие надежды на новую Программу развития, где есть вопросы интеграции в гражданское и бизнес-общество. Что касается моей роли, то старался и буду стараться оказывать «Возрождению» посильную поддержку.

Ольга Киколенко, кандидат исторических наук, депутат Мажилиса Парламента РК двух созывов:

– Работаю с обществом немцев с первых лет его создания, с далёкого 1989 года. Была на первых съездах в Москве, почти на всех съездах немцев Казахстана.



В 1994 году заинтересовалась историей российских немцев и защитила кандидатскую по этой теме. Для общества всегда хотела быть полезной, рассказывая об истории. Архивные данные не были доступны, мало кто и что знал о российских немцах.

В юбилейный год хочу особо выделить доктора физико-математических наук Эрнста Бооса, писателя Герольда Бельгера, учёного-историка Владимира Аумана. Они по-особенному переживали за судьбу немцев Казахстана. Главное достижение самоорганизации вижу в том, что она проработала 30 лет и сегодня набирает обороты. Находит в себе силы продолжать деятельность на новом, качественном уровне. Будущее у самоорганизации хорошее. Главное – больше вовлекать в неё население.

Евгений Больгер, заместитель председателя Попечительского совета ОФ «Возрождение»:

– Два года назад я начал активно участвовать в деятельности самоорганизации. Курирую вопросы предпри-



нимательства и консолидации бизнеса. Их не так уж и мало в Казахстане.

С этого года действует проект по поддержке предпринимателей. Есть набор сервисов, которые мы оказываем, причём как действующему бизнесу, так и начинающему. Это правовое и налоговое консультирование, разъяснение мер господдержки, поиск источников финансирования, зарубежных бизнес-партнёров. У нас действует клуб предпринимателей. Нам важно не идти к бизнесу с протянутой рукой, а сделать сотрудничество взаимным, чтобы фонд был партнёром.

Большая заслуга самоорганизации в том, что удалось сохранить нашу общность, культуру и язык. Структура смогла стать тем ядром, которое консолидировало вокруг себя большую часть казахстанских немцев.

Будущее вижу оптимистичным. Это организация, которая имеет чёткие цели, достаточно известных людей, которым есть чем поделиться. Это организация, у которой есть грамотная и ответственная молодёжь.

Александр Шефер, делегат Первого съезда немцев СССР:

– По данным переписи 1988 года в Целинограде проживало 12,5% немцев. Немецкая культура и этнос здесь очень заметны. Целиноград стал первым городом в Советском Союзе, где установили бесплатный проезд в автобусах для трудармейцев, но с началом перестройки все это исчезло. В то время я был заместителем главы администрации города.

Я участвовал в первом съезде немцев СССР. «Видергебурт» сумел оставить след в судьбе миллиона казахстанских немцев. И тех, кто уехал в Германию, и тех, кто остался. Все они связаны с нашим обществом.

Самое большое достижение самоорганизации за эти 30-лет – это то, что она способствовала восстановлению чувства собственного достоинства у немцев.



Хотелось бы выделить тех, кто внес вклад в развитие немецкого движения. Во-первых, это Генрих Гроут, основатель «Возрождения» в СССР, Андрей Ренде, первый председатель. Я помню, как он говорил: «Немцы, давайте будем объединяться». А вообще молодых активистов, любящих свою культуру, много. Поэтому у нас есть будущее, есть перспективы. Политика государства направлена на развитие культуры, изучение немецкого языка. Главное, чтобы сами немцы хотели сохранить это для себя и своих детей. Я призываю молодежь к активности.

Сергей Марта, член Попечительского совета ОФ «Возрождение»:

– В качестве председателя немецкого общества «Возрождение» Мангистауской области работал с 1995 по 2018 годы. Наш регион – один из самых малочисленных по количеству немцев. Нам есть чем гордиться: этнокультурное объединение –

в числе передовых по области. Главное достижение в том, что немцы смогли заявить о себе. Есть самоорганизация, которая достойно себя представляет как внутри страны, так и за её пределами.



Хочется, чтобы больше было консолидации и активности, чтобы немцы почувствовали свою принадлежность к этносу, вносили посильный вклад в работу. Предстоящие два года я, как член Попечительского совета Фонда, буду всячески развивать бизнес-направление. Надеюсь, буду полезен.

Инга Смолинец, председатель Актюбинского областного общества немцев «Возрождение»:



– В жизни общества я принимаю непосредственное участие с 2000 года: сначала была преподавателем курсов немецкого языка, а с 2011 года возглавляю его. Своим учителем считаю одного из председателей нашего общества – Вальтера Леммле.

Если говорить о старейшинах, то это Альберт Гофман (председатель совхоза Илекский – нынешние Курайли), Антон Штайн (председатель совхоза 40 лет Казахской ССР – ныне Петропавловка).

У нас проходит множество мероприятий: «Немецкая осень», «Полилингвальная детская площадка», «Акция памяти». Никто не остаётся без внимания – задействуем всех: от детей до стариков. Одно из главных достижений – сохранение своей культуры и языка. Будущее самоорганизации возможно, если сейчас правильно замотивировать молодёжь на изучение немецкого языка, на получение качественного образования и применение знаний в нашей структуре.

Олег Шмаль, председатель Атырауского общества немцев «Видергебурт»:

– Я совсем недавно начал работать в качестве председателя общества, но до 2018 года был активным его членом. Делано немало, предстоит – ещё больше! Самое главное – заинтересовать молодёжь и бизнес. Этим мы и занимаемся сейчас, показываем, что мы тоже можем им помочь. Ещё один момент – сохранение собственной культуры, это наша и обязанность, и возможность. >>

По следам фестиваля «Wir sind zusammen!»

>> Пожалуй, самым главным достижением самоорганизации является её долгое присутствие. Старейшее этнокультурное общество не только работает на благо граждан республики, но и приобретает новую идею к объединению и поддержке этнических немцев.



Я оптимист, поэтому будущее самоорганизации у меня наполнено оптимизмом. Задача, которую ставлю перед собой, – посильно участвовать в деятельности организации, помогая словом и делом создавать общество для объединения немцев: для дружбы, взаимопомощи и сохранения национальной идентичности.

Маргарита Клее, председатель Мангистауского областного немецкого центра «Видергебурт»:

– Была активистом общества, а с 2018 года стала его председателем. Первое, что мы сделали, это попытались собрать немцев. На сегодня в Актау их 302, в поисках остальных помогают мне Лидия Андреева, Яна Митяева, Луиза Эскерханова. Стараемся вовлекать молодёжь.



Самое главное – это то, что в школах снова будут преподавать немецкий язык. Будущее у самоорганизации большое – сейчас у молодёжи огромный потенциал. Сколько смогу, столько и буду отдавать свои силы для развития общества.

Геннадий Франк, председатель Уральского немецкого культурно-просветительского общества «Хаймат»:



– Уже полгода работаю в качестве председателя общества. Могу похвалиться проектами, которые реализуются на постоянной основе: языковые, социальные и просветительские. Помогают словом и делом ветераны общества: Эдуард Фрицлер, Мария Барадосова, Александр Кенжегалиев.

Главным достижением самоорганизации считаю консолидацию немцев. Это позволяет нам встречаться и быть в курсе событий немецких обществ в Казахстане. Будущее я вижу стабильным: только развитие и укрепление. Буду прилагать для этого все усилия.

Владимир Крайсман, член Попечительского совета ОФ «Возрождение»:



– 30 лет – это действительно большой, но в то же время короткий срок для становления организации. Радует своего рода ренессанс в нашем движении, произошла консолидация и концентрация наших усилий. Впечатлило талантливое выступление молодежи, участие ветеранов, гости из Германии. Столько интересных встреч!

Не сомневаюсь, что лучшие качества немецкого этноса проявятся в ближайшем будущем, наконец-то идет широкое вовлечение молодежи в наши дела. Раньше мы остро чувствовали разделение наших общин, но сегодня становимся ближе. Сейчас ситуация изменилась коренным образом усилиями Альберта Павловича Рау и исполнительного бюро, где собрались очень талантливые люди, молодые. А мы, как ветераны, всеми силами будем стараться их поддерживать.

Людмила Набокова, председатель Алматинского культурно-этнического общества немцев «Возрождение»:



– В Алматинском обществе я с 1998 года, председателем – с 2008. Начинала с двух направлений – языкового и социального. Теперь же мы имеем сеть центров встреч, клуб немецкой молодежи, детские образовательные центры, воскресную школу. Такой вот успех.

Отметить я бы хотела прежде всего своих предшественников: Елену Дунявичеву, Ивана Сартисона, первого председателя Алматинского общества, Татьяну Колошину, куратора-методиста, тоже первого, мою сподвижницу и помощницу, члена Попечительского совета Ирину Вакенгут.

Главное достижение «Возрождения» за 30 лет – это консолидация нашего этноса, огромная проектная деятельность на местах, в регионах.

В будущем у нас, возможно, появятся новые вехи и направления в работе. Мне бы хотелось, чтобы наша организация, как минимум, сохранила тот потенциал, который есть у нас сегодня.

Александр Гибнер, член Попечительского совета ОФ «Возрождение»:

– С немецким движением я был связан еще до того, как создалось общество в нашей области, я был одним из его организаторов. Для нас очень значимы две фамилии: Трейзе – он был президентом общества немцев. Именно при нем началась работа по развитию культуры, восстановлению языка, проведению массовых мероприятий. Затем пришла Елизавета Шефер, которая 12 лет занимала этот пост и многое сделала для развития организации.

Одно из главных наших достижений – это создание художественного музея Леонида Брюмера, известного казахстанского художника немецкого происхождения, который из Харьковской области был депортирован в Жамбылскую.



Также в музее открыты экспозиции, посвященные Анне Герман, детство которой связано с нашим городом, и немцам Жамбылской области. Несмотря на то, что нас становится меньше, мы живём активной, насыщенной жизнью, проводим интересные мероприятия, сохраняем и передаём молодым нашу культуру, обычаи, уважение к языку.

Наш успех – это единение людей. Волею судьбы немцы расселены по всей территории бывшего Союза, и мест компактного их проживания нет. А в немецких обществах есть возможность восстанавливать родной язык, традиции своего народа. Это я считаю самым главным достижением «Возрождения».

Любовь Игнатьева, председатель общественного объединения «Видергебурт» Лениногорского немецкого культурного центра:

– По сути, весь город Нур-Султан стал участником немецкого фестиваля! Многие выступления проходили на площади, поэтому каждый столичный житель мог видеть немецкие танцы и слышать песни, знакомиться с декоративно-прикладным творчеством нашего этноса, его этнографией.

В этом году коллектив нашего региона вновь завоевал несколько наград. Юлия Юрочкина взяла Гран-при в номи-



нации «Вокал», а Анастасия Клостер – первое место в этой же номинации. Обе исполнительницы получили в награду путевки в Германию.

Председатель жюри Якоб Фишер лично поблагодарил наш коллектив «Drosselbeeren» за великодушное исполнение его песни «Фриц и Ольга» и вручил его участникам грамоту.

Елена Миронова, председатель культурного центра немцев Узбекистана:



– От лица моих земляков я поздравляю немцев Казахстана с праздником. Прошли все невзгоды, вы не только смогли сохранить немецкие танцы, песни, язык, но и преуспели во многих проектах. Хочется пожелать вам дальнейшего развития и успеха.

Мария Борисевич, председатель Союза немецкой молодежи Казахстана:



– От лица Союза немецкой молодежи Казахстана поздравляю всех с замечательным юбилеем. Ровно 30 лет назад была создана наша общественная организация, несмотря на трудности и даже опасности. Благодаря людям, стоявшим у истоков, мы имеем возможность реализовывать свои идеи, проекты, сохранять немецкую культуру и язык здесь, в Казахстане.

Для нас, молодежи, большая честь – участвовать в этой деятельности и быть преемниками всего культурного наследия.

«Возрождение» положило конец страданиям российских немцев

В истории российских немцев много памятных дат. На одну из судьбоносных может с полным основанием претендовать созданное в марте 1989 года общественно-политическое движение «Видергебурт». Под девизом «Восстановить АССР НП» оно объединило сотни тысяч российских немцев и взяло дело реабилитации многострадального народа в свои руки. Понять значение этого события можно лишь заглянув в историю.

Владимир Ауман

Принято считать, что историю свою российские немцы ведут от Екатерины II, пригласившей на обширные безлюдные пространства России жителей Германии и других стран Западной Европы. На самом деле такое суждение не совсем верно.

По свидетельству историка Н.М. Карамзина, появились немцы в России в конце первого тысячелетия нашей эры. Стремясь ослабить свою зависимость от Византии, русские князья устанавливали отношения со странами Западной Европы.

В последующие годы укрепление немецко-русских связей идет по религиозным каналам. Со временем немцы появляются на Руси не только в качестве путешественников или послов. Многие из них остаются как в Киеве, так и в близлежащих землях. Русские князья завязывают с немцами родственные отношения через брачные союзы. На немцах, к примеру, были женаты сыновья князя Ярослава.

Во многих русских городах немцы оседают в конце XII века, в связи с широким развитием торговли. Некоторая часть современных российских немцев является потомками немецких рыцарей, которые, начиная с конца XII века, вторгались в прибалтийские земли. Другие появились на Руси по приглашению славянских князей. Значительную группу составляют немцы, далекие предки которых по разным причинам обосновались в различных русских городах. Это приглашенные ремесленники, врачи, ученые, военные, содействовавшие развитию ремесел и мануфактур.

Значительное число немцев прибыло в Россию в годы царствования Ивана III (1462-1505), Василия III (1505-1533). Многие из них знанием военного искусства, секретов ремесел помогали русскому народу в борьбе с татаро-монгольским игом. При их помощи строятся военные укрепления и крепости, готовятся взрывники и минеры.

Во времена Ивана Грозного на северо-востоке Москвы, на реке Яузе, возникло поселение, получившее название Немецкой слободы. Число немцев в России заметно выросло при Борисе Годунове, который свою дочь выдал замуж за немецкого принца Иоганна.

С XII века немцы селятся в самой Москве, в районах Харитоньевского и Мертвого переулков. К 1643 г. в столице насчитывалось около 400 немецких дворов.

Особое место в истории немцев в России занимает период царствования Петра I. Не случайно его самого называли «учеником Немецкой слободы». При Петре она стала цветущим предместьем Москвы. Организованное переселение немцев началось на основе царского манифеста 1702 года. На призыв Петра перебраться в Россию откликнулись тысячи военных, ученых, учителей, художников, архитекторов, помогавших ему «прорубить окно в Европу» и строить новую столицу Российской державы.



В царствование дочери Петра - Елизаветы Петровны встает проблема колонизации обширных пространств в бассейне рек Оки, верхней и средней Волги. Необходимость введения хозяйственный оборот плодородных земель и побудила русское правительство начать освоение этих земель.

Екатерина II, будучи еще великой княгиней, женой наследника русского престола, также хорошо понимала экономическое значение освоения новых территорий и увеличения народонаселения страны. Она писала: «Мы нуждаемся в населении. Заставьте, если возможно, кишмя кишеть народ в наших пространственных пустырях». Придя к власти, она продолжила дело, начатое Елизаветой Петровной, и в своем знаменитом Наказе подчеркнула: «Россия не только не имеет довольно жителей, но обладает еще чрезмерным пространством земель, которые не населены, ниже обработаны».

В период правления Екатерины границы Российской империи вследствие победоносных войн с Турцией продвинулись далеко на юг - до северных берегов Черного и Азовского морей, Кавказского хребта. Обширные территории с плодородными землями представляли собой безлюдную пустыню, лишь по берегам степных речек кочевали немногочисленные калмыцкие, башкирские и киргиз-кайсацкие племена.

Чтобы укрепить российскую государственность в приграничных районах и освоить природные богатства, Екатерина принимает решение о колонизации края. Императрица делает ставку на иностранцев. 4 декабря 1762 г. она издает Манифест, приглашавший граждан европейских стран пожаловать в степные владения Российской империи. Однако документ не возымел действия, так как в нем не оговаривалось, на каких условиях предлагается переселение, и 22 июля 1763 г. Екатерина издает новый Манифест, в котором перечислялись привилегии и льготы: свободный выбор места поселения, свобода вероисповедания, самоуправление, освобождение от податей, налогов и всякого рода повинностей.

Льготные условия переселения вызвали интенсивную колонизацию южных окраин России. В 1764-1770 гг. - всего за шесть лет - создается 117 немецких колоний. Царское правительство щедро субсидировало колонистов, и в 1850-1880 гг. было основано еще 218 поселений. Через 100 лет после обнародования Манифеста Екатерины в России насчитывалось 505 иностранных колоний, в подавляющем большинстве населенных немцами, а в 1908 г. в России проживало 2 млн.70 тысяч граждан немецкой национальности.

Немцы обосновывались преимущественно в сельской местности, занимались сельскохозяйственным трудом. Широкое применение капиталистических методов хозяйствования привело к созданию крупных помещичьих хозяйств, и немцы-землевладельцы заняли ведущее место в экономике южных районов России. В 1905 г. в Одесском регионе из 300 помещиков 176 были немцы; на Волге и Украине к концу XIX века возникли сотни промышленных предприятий, владельцами которых были граждане немецкой национальности.

Немцы России свободно исповедовали свою религию, развивали культуру - во всех поселениях действовали школы на немецком языке, издавались десятки газет. В 80-х годах XIX в. политика наибольшего благоприятствования со стороны царского правительства делает резкий крен - принимается решение уравнивать немцев-колонистов с русским населением; ликвидируются немецкое самоуправление и конторы опекунов как административные центры, преобразование в школах переводится на русский язык, вводится воинская повинность. В период I мировой войны в стране разжигаются сильные антинемецкие настроения. Пышным цветом распускается великодержавно-шовинистическое отношение к российским немцам. В условиях войны с Германией правительство принимает законы, по которым ограничивалось немецкое землевладение.

Законодательные акты еще более разожгли антинемецкую истерию: в прессе публиковались призывы развернуть борьбу с «внутренними немцами», которые «изнутри завоевали Россию»; в Государственной думе кликушествовали черносотенцы, по югу России прокатилась волна погромов. Под давлением «общественности» был подогнан

царский указ о депортации немцев в Сибирь. Незаслуженные оскорбления и обиды были так велики, что немцы покидали Россию, уезжая в Америку, Бразилию, Аргентину. Их потомки и сегодня живут в этих странах, именуя себя российскими или поволжскими немцами. После революции 1917 года в истории российских немцев наступает новый период. В апреле 1918 года был проведен I съезд Советов немецких колоний, провозглашена Трудовая коммуна немцев Поволжья. 19 октября 1918 года Ленин подписал «Декрет о создании области немцев Поволжья, в которую вошли соответствующие части территории уездов Камышинского и Аткарского Саратовской губернии, Новоузенского и Николаевского Самарской губернии.

20 февраля 1924 года ВЦИК и СНК РСФСР приняли постановление: преобразовать Автономную область немцев Поволжья в Автономную Советскую Социалистическую Республику немцев Поволжья (АССРНП) как федеративную часть РСФСР. В 20-30-х годах республика достигла значительных успехов в развитии экономики и культуры.

Создание национальной государственности для немцев Поволжья было лишь частью решения немецкого национального вопроса. Немцы проживали большими компактными группами и дисперсно в многочисленных городах России, Украины, Грузии, Азербайджана и Казахстана. В регионах их компактного проживания были созданы национальные (немецкие) районы и сельсоветы.

В 1938 году, когда уже прогремели политические процессы против троцкистско-зиновьевского блока и разного рода буржуазных националистов, когда изуверскими методами был уничтожен цвет национальной интеллигенции всех наций, ЦК ВКПб выступил с «инициативой» - в соответствии с теоретическими положениями сталинской национальной политики ликвидировать «искусственно созданные» национальные районы и сельсоветы. Делопроизводство в них было переведено с национальных на русский язык; закрыты школы, высшие и средние учебные заведения, в которых преподавание велось на родном для учащихся языке; ликвидированы издательства и их филиалы, газеты и журналы, выходившие на немецком языке. Продолжение следует...

Inklusion im Theater: Romeo und Julia

Im Bonn laufen die Proben für die Tragödie von William Shakespeare auf vollen Touren. Das Besondere an dem Theaterstück: Die Darsteller des weltberühmten Liebespaars haben beide das Downsyndrom.



Probe zu Romeo und Julia.

Oliver Pieper, dw.com

Julia möchte nicht mehr leben. Mit bebender Stimme hält die zierliche Frau den schwarzen Dolch an ihren Hals und schreit ihre Wut und Verzweiflung immer wieder heraus. „Ich will sterben,“ brüllt sie leidenschaftlich. Romeo schaut seiner großen Liebe mit einer Mischung aus Bewunderung und Stolz zu.

Romeo und Julia heißen im wahren Leben Hendrik und Antonia, sind 20 und 18 Jahre alt. Für Hendrik ist es bereits das vierte Theaterstück, für Antonia das zweite. Beide haben Trisomie 21. Und spielen mit einer Begeisterung, die auf das gesamte Laien-Ensemble mit und ohne Behinderung überschwappt.

Das Ensemble muss liefern, ob mit oder ohne Downsyndrom

Die Regisseurin geht immer wieder energisch dazwischen, gibt den Darstellern Tipps und mahnt ihre Hauptdarstellerin, sich zu konzentrieren. „Wir arbeiten sehr hart auf die Premiere vor 400 Leuten hin. Und das muss laufen, da müssen wir liefern,“ sagt Katharina Weishaupt. Soll heißen: Für Hendrik und Antonia gelten die gleichen schauspielerischen Ansprüche wie für den Rest des Ensembles ohne Downsyndrom.

Weishaupt hat sich auf inklusives Theater spezialisiert und in den vergangenen fünf Jahren den „Froschkönig“, den „Sommermarnachtstraum“ und „Undine“ auf die Bretter gebracht. Ihr Ansatz: Sie will Menschen mit Behinderung herausholen aus ihrer Rolle in der Gesellschaft. „Sie sind ja oft passiv, sie bekommen Hilfe. Wenn behinderte Menschen aber Theater spielen, stellen sie etwas her, geben etwas, für das die Menschen Geld bezahlen,“ erläutert Weishaupt.

Waren früher im Kindergarten noch die Kinder mit geistiger Behinderung unter sich, spielen dort heute Kinder mit und ohne Behinderung zusammen. Seit zehn Jahren gibt es Inklusion an deutschen Schulen. Menschen mit geistiger Behinderung werden nicht mehr wie früher versteckt. Deutschland hat sich also entwickelt, aber noch immer gebe es zu wenige Berührungspunkte wie zum Beispiel die von ihr geleitete

Flexibel sein und improvisieren

Die Regisseurin hat auch selbst sehr viel von ihren Darstellern mitgenommen, hat gelernt, flexibler zu sein, sich nicht auf Ideen vom Schreibtisch zu fokussieren, berichtet sie: „Wenn etwas nicht klappt, weil der Moment oder die Grundstimmung anders ist, klappt es auf einem anderen Weg.“

Dazu gehört auch, dass inklusives Theater viel mehr Textarbeit erfordert. Komplizierte Texte werden heruntergebrochen auf den Alltag. Aus einem schwierigen Satz werden drei leichte. Improvisation ist gefragt. Auch bei den Aufführungen, wenn das Publikum dazwischenruft und die Darsteller blitzschnell darauf reagieren müssen. „Es gibt viele absurde Situationen und viel Anarchie,“ betont die Regisseurin: „Wir lachen unheimlich viel zusammen.“

Diskriminierung gehört immer noch zum Alltag

Auch Marion Frohn bricht bei den Proben oft in Lachen aus. Sie koordiniert das Theaterstück und arbeitet ehrenamtlich bei der Lebenshilfe in Bonn. Als Elterninitiative gestartet, unterstützt der Verein seit 60 Jahren Menschen mit geistiger Behinderung von früherster Kindheit bis ins hohe Alter.

Heute gehören neben inklusiven Theaterstücken die Betreuung in Wohngruppen oder Kindertagesstätten dazu, Tanzkurse oder auch die Übersetzung von Texten in leichte und einfache Sprache. „Menschen mit Behinderung werden auch heute noch diskriminiert, Antonia und Hendrik müssen sich immer noch viele gemeinsame Sachen anhören“, klagt Frohn: „Aber es hat sich gesellschaftlich in den letzten Jahrzehnten schon einiges getan.“

Kleine Fortschritte im Miteinander

Waren früher im Kindergarten noch die Kinder mit geistiger Behinderung unter sich, spielen dort heute Kinder mit und ohne Behinderung zusammen. Seit zehn Jahren gibt es Inklusion an deutschen Schulen. Menschen mit geistiger Behinderung werden nicht mehr wie früher versteckt.

Deutschland hat sich also entwickelt, aber noch immer gebe es zu wenige Berührungspunkte wie zum Beispiel die von ihr geleitete

Tanzgruppe, erklärt Marion Frohn: „Ich werde dort in eine andere Welt entführt, in der ich mich umstellen muss und eine andere Perspektive gewinne. Jeder, der als Nichtbehinderter in diese Welt eintaucht, ist sofort Feuer und Flamme, weil die Menschen mit Beeinträchtigungen so pur sind.“

Diskussion über Downsyndrom-Bluttest in der Schwangerschaft

In den vergangenen Wochen waren die schätzungsweise 50.000 Menschen mit Downsyndrom in Deutschland plötzlich sehr präsent. Man diskutierte leidenschaftlich darüber, ob die Bluttests auf Trisomie von den Krankenkassen übernommen werden sollen oder nicht.

Der Gemeinsame Bundesausschuss von Ärzten, gesetzlichen Kassen und Kliniken entschied schließlich, dass die Kassen voraussichtlich ab Herbst 2020 den Test bei Risikoschwangeren unter engen Voraussetzungen zahlen sollen.

„Ich bin sehr wütend, weil das ein wenig danach klingt, dass man das steuern möchte“, kritisiert Frohn, „gerade, weil ich sehr viele Menschen in meinem Bekanntenkreis mit Downsyndrom habe und es für mich unvorstellbar ist, dass es diese Menschen nicht gäbe.“ Doch es sei gleichzeitig unheimlich schwer, sich in die Situation einer werdenden Mutter hineinzuversetzen, die ein Kind mit Behinderung bekommen soll.

Hendrik und Antonia haben große Pläne

Die Probe für „Romeo und Julia“ hat gerade Pause. Hendrik nimmt seine Antonia beschützend in den Arm. Die Hauptdarsteller des Stücks sind auch privat seit zwei Jahren ein Paar. So unglücklich wie bei Shakespeare soll ihre Liebe nicht enden, die beiden planen schon eifrig für ihre gemeinsame Zukunft. „Wir wollen ja noch bei unseren Eltern, aber irgendwann wollen wir selbstverständlich zusammenziehen“, sagt Hendrik, „aber jetzt ist es erst einmal die Aufführung. Und das wird sehr aufregend!“

Aktuell

Europäische Kulturhauptstadt 2025

BERLIN - Acht deutsche Städte wollen europäische Kulturhauptstadt 2025 werden. Das gaben die Kulturstiftung der Länder und die Kultusministerkonferenz am Dienstag nach Ablauf der Bewerbungsfrist bekannt. Um den Titel bewerben sich demnach Chemnitz, Dresden, Gera, Hannover, Hildesheim, Magdeburg, Nürnberg und Zittau. Damit kommen fünf von acht Städten aus einem ostdeutschen Bundesland. Deutschland darf im Jahr 2025 neben Slowenien eine der beiden Kulturhauptstädte Europas stellen. Im Dezember trifft eine Jury eine Vorauswahl, im Herbst 2020 sollen dann die Titelträger feststehen. Die letzte europäische Kulturhauptstadt aus Deutschland war 2010 Essen mit dem Ruhrgebiet. Für dieses Jahr wurden das italienische Matera und das bulgarische Plowdiv ausgewählt. (dpa)

Verbraucher kaufen wieder mehr Autos

BERLIN - Der deutsche Automarkt bereitet den Herstellern derzeit wieder Freude: Rund 244 622 Neuwagen verkauften sie im September hierzulande und damit fast ein Viertel mehr als noch im Vorjahresmonat, wie das Kraftfahrtbundesamt (KBA) am Mittwoch mitteilte. Vor allem deutsche Hersteller konnten ihren Absatz demnach zum Teil mehr als vervierfachen: Die VW-Tochter Porsche verzeichnete laut KBA einen Zuwachs von 431 Prozent, blieb mit 2512 verkauften Fahrzeugen aber auf niedrigem Niveau. VW selbst verdoppelte nahezu seinen Absatz auf 39750 Fahrzeuge in Deutschland. Grund für die deutlichen Zuwächse ist, dass im vergangenen Jahr der Absatz vieler Hersteller eingebrochen war. Zahlreiche Fahrzeuge waren nicht lieferbar, weil sie erst noch nach dem neuen Prüfstandard WLTP zugelassen werden mussten. Dieses Problem gibt es in diesem Jahr nicht. Bei BMW und Opel wiederum lief das Geschäft im September indes schlechter. Neuzulassungen dieser Marken gingen im September um knapp 19 Prozent (19881 verkaufte Fahrzeuge) beziehungsweise rund 9 Prozent (18488 Fahrzeuge) zurück. Auch auf das Gesamtjahr betrachtet stieg die Zahl der Neuzulassungen zwischen Januar und September um 2,5 Prozent. Auf dem weltweiten Markt ergibt sich indes ein anderes Bild. In den USA war Volkswagens Erfolgsserie im September vorerst beendet: Um 12 Prozent brach dort der Absatz im Jahresvergleich ein und es wurden nur noch knapp 27000 Fahrzeuge verkauft. BMW wiederum legte auf dem US-Markt um sechs Prozent auf knapp 27500 Autos zu. (dpa)

Oktoberfest
 Пивоварофф
 СТАРОНЕМЕЦКОЕ

ПРИ ПОДДЕРЖКЕ
 АЛМАТИНСКОГО КУЛЬТУРНО-ЭТНИЧЕСКОГО ОБЩЕСТВА НЕМЦЕВ
 „WIEDERGEBURT / ВОЗРОЖДЕНИЕ“

ВЫСТУПАЕТ ГРУППА
СЕВЕРНЫЙ ВЕТЕР

4 октября | начало в 20.00

АЛМАТЫ, ШЕВЧЕНКО, 71 | +7727 272 7337 | +7701 929 5050

Для гостей в немецких национальных костюмах
скидка -50% на пиво

DEKORGIPS
 Завод гипсовой лепнины

Изготовление
 гипсовой лепнины любой сложности
 по индивидуальному проекту

www.dekorgips.kz +7 701 520 80 87

ПИСЬМО ЧИТАТЕЛЯ

Здравствуйте, редакция газеты «Deutsche Allgemeine Zeitung»!
 Пишет вам Динмухаммед Тлектес. Мне 8 лет, я учусь во втором классе немецкой гимназии № 39 г. Павлодара. Когда я поступил сюда, мама выписала мне газету DAZ, чтобы я знал обо всех новостях. Потом наш класс выписал газету в школу. С огромным удовольствием читаем ее, часто видим свои фотографии.

Когда в прошлом году с воскресным кружком Школы национального возрождения принимали участие в праздновании Рождества, мы узнали, что наша область заняла первое место по количеству подписчиков в республике и очень этому обрадовались.

В этом году мы тоже выписываем нашу любимую газету и приглашаем всех-всех-всех нас поддержать.

**СРОЧНО ТРЕБУЕТСЯ
 КООРДИНАТОР
 ПО СОЦИАЛЬНЫМ
 ПРОЕКТАМ**

В Общественный фонд «Возрождение» (г. Нур-Султан) срочно требуется координатор по социальным проектам.

Основные требования: высшее образование в области социальных или естественных наук; знание немецкого языка (не ниже уровня B1).

По всем вопросам обращайтесь по телефону +7 705 881 95 99. Резюме принимаются по адресу: hrmanager@wiedergeburt.kz.

KNIFFEL-SCHACH
 von Peter Krystufek

Nr. 309

Wer sind die vier Unbekannten auf a5, f3, f5 und g3?

Der sk passt legal nur auf f5. Die beiden wl sind Wandlungsläufer, wofür die a- und d-Bauern 3 Schläge benötigt hatten. Der wb6 stammt von b2. Der sk steht im Schach. Das ging nur mittels Abzug: S4-g3+! Also hatte auch der 3. im Diagramm fehlende wb umgewandelt (auf g8), wofür mindestens 1 Schlagfall getätigt werden musste. Daraus ergibt sich die Restbesetzung: wkf3, wla5.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com

ЧИТАЙ
DAZ
 ГДЕ
 УДОБНО

Печатная версия (ПИ 65414)
 PDF-версия (<mailto:abo@daz.asia>)
<http://facebook.com/daz.asia>
<https://vk.com/daz.asia>
https://www.instagram.com/daz_asia/
https://twitter.com/daz_asia
<https://ok.ru/dazasia>

IMPRESSUM

Собственник: ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“
Учредитель: Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение“

Директор: Роберт Герлиц
 Главный редактор: Олесья Клименко
 ifa-редактор: Кристоф Штраух
 Технический редактор: Вероника Лихобабина
 Корректоры: Евгений Гильдебранд, Светлана Дингес
 Практиканты: Лукас Кунцман, Катарина Фрик, Никита Кобзев

Адрес редакции: 050051, Алматы, Самал-3, 9, Немецкий Дом
 Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08
 E-mail: info@daz.asia

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК. Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.
 Тираж 1400 экз. Заказ № 4174.
 4 октября 2019 г. № 40 (8999).
 Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04
 Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

ABO-NUMMER: 65414

Inhaber: GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“
Gründer: Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Директор: Роберт Герлиц
 Chefredakteurin: Olesja Klimenko
 ifa-Redakteurin: Christoph Strauch
 Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina
 Korrektoren: Eugen Hildebrand, Svetlana Dinges
 Praktikanten: Lukas Kunzmann, Katharina Frick, Nikita Kobzev

Адрес: Samal-3, 9, Deutsches Haus, 050051, Алматы
 Tel.: +7 (727) 263-58-06/08
 E-Mail: info@daz.asia

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan. Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018. Auflage: 1400. Auftrags-Nr. 4174. 4. Oktober 2019. Nr. 40/8999.

Druckerei: TOO RPIK „Daur“, Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.